

Informationsblat

N°120 -2013

Bulletin d'information de l'Administration communale de Sanem



Commune de Sanem



Inhaltsverzeichnis

3	Procès-verbal des votes du Conseil Communal de Sanem de la séance publique du lundi, 16 décembre 2013
12	Gemeinderatssitzung Sanem vom 16. Dezember 2013 Präsentation des Budgets 2014
28	Procès-verbal des votes du Conseil Communal de Sanem de la séance publique du vendredi, 20 décembre 2013
31	Gemeinderatssitzung Sanem vom 20. Dezember 2013 Budget 2014 mehrheitlich gestimmt

Impressum

Editeur responsable: Administration Communale de Sanem
B.p. 74 ■ L-4401 Belvaux ■ Tél. (00352) 59 30 75 - 1 ■ Fax (00352) 59 30 75 - 567
e-mail mail@sanem.lu ■ www.sanem.lu

Conception et réalisation: F ' C R E A T I O N S

Textes et photos: Secrétariat communal



Procès-verbal des votes

du Conseil Communal de Sanem

de la séance publique

du lundi, 16 décembre 2013

date de l'annonce publique:
date de la convocation des conseillers:
début:
fin:

10 décembre 2013
10 décembre 2013
15h00
18h15

Présents:

M. Engel Georges, président,
Mme Asselborn-Bintz Simone, M. Bronzetti Denis, Mme Cecchetti Myriam, M. Cornély Alain, M. Goelhausen Marco, M. Lorang Mike, Mme Morgenthaler Nathalie, M. Piscitelli José, Mme Reuter-Angelsberg Dagmar, Mme Reuter-Bauler Carine, M. Schlessner Jean-Pierre, Mme Speck-Braun Patricia, Mme Tornambé-Duchamp Nadine, M. Urbany Serge
M. Ewen Guy, secrétaire communal adjoint

Absent(s) excusé(s):
/

Premier votant:
Schlessner Jean-Pierre



Ordre du jour

Le collège des bourgmestre et échevins demande au conseil communal de bien vouloir ajouter le point suivant à l'ordre du jour:

12.A Approbation de l'Organisation Scolaire de la Commune de Sanem pour l'année scolaire 2013/2014

Vote unanime

1. Correspondance et Informations

PROJETS

2. Construction du nouveau Centre intégré pour personnes âgées REWA à Belvaux.
Devis supplémentaire: 5.265.321,19 € (article budgétaire: 4/734/221311/05001)

Vote unanime



- 
3. Restructuration de la canalisation d'égouts dans les rues de Differdange et Scheierhaff à Soleuvre. Devis estimatif détaillé: 3.300.500,- € (article budgétaire: 4/520/222100/07002)

Vote unanime

4. Nouveau foyer scolaire Metzlerlach (Chemin Rouge) à Belvaux. Devis estimatif détaillé: 170.000,- € (article budgétaire: 4/242/221311/12017)

Vote unanime

5. Remplacement de l'échangeur de chaleur de la chaudière no 2 au CORKS à Soleuvre. Devis estimatif détaillé: 44.000,- € et crédit (article budgétaire: 4/822/221311/13112)

Vote unanime

AMENAGEMENT COMMUNAL

6. Présentation de la structure d'accueil pour réfugiés à Sanem

TRANSACTIONS IMMOBILIERES

7. Approbation d'un contrat de bail contracté avec l'Office social de Sanem concernant les locaux de l'Office social sis à L- 4401 Belvaux, rue de la Poste

Vote unanime

FINANCES

8. Organisation du service «Nightrider» dans la région Sud pour l'année 2014:

a. Décision de participer à l'action du syndicat PRO-SUD

Le Conseil Communal,

Vu la loi du 23 février 2001 concernant les syndicats de communes;

Vu la loi communale modifiée du 13 décembre 1988;

Vu que le crédit nécessaire pour financer le service en question a été prévu à l'article 3/441/648211/99001 du budget de l'année 2014;

Vu l'avenant à la convention du 10 décembre 2012;

Vu la convention signée entre le Syndicat de communes pour la promotion et le développement de la Région Sud et Sales-Lentz Autocars S.A. en date du 8 novembre 2013;

Sur proposition du collège des bourgmestre et échevins et après en avoir délibéré conformément à la loi;

décide:

1. de continuer principalement la participation au service "Nightrider" du syndicat PRO-SUD pour l'année 2014

2. que la commune n'assumera aucune responsabilité envers le détenteur de la carte du fait d'éventuels manquements aux obligations engagées par l'entreprise privée chargée de l'organisation du service «Night-Rider», (accident, coupure de service, retard, confort, comportement des autres voyageurs et du personnel, état du matériel roulant, propreté dans les bus et autres)

Vote unanime

- b. Création d'une taxe / prix de vente

Le Conseil Communal,

Vu la loi du 23 février 2001 concernant les syndicats de communes;

Vu l'article 99 et l'article 107 de la Constitution;

Vu la loi communale modifiée du 13 décembre 1988;

Vu l'avenant à la convention du 10 décembre 2012;

Vu la convention signée entre le Syndicat de communes pour la promotion et le développement de la Région Sud et Sales-Lentz Autocars S.A. en date du 8 novembre 2013;

Sur proposition du collège des bourgmestre et échevins et après en avoir délibéré conformément à la loi;

décide:

1. de maintenir les prix de vente de la «Night-Card» pour les habitants de la commune de Sanem âgés au jour de vente de moins de 27 ans à **40 € pour les cartes vendues entre le 1^{er} janvier 2014 et le 31 août 2014 et à 20 € pour les cartes vendues entre le 1^{er} septembre 2014 et le 31 décembre 2014**
2. de maintenir les prix de vente de la «Night-Card» pour les habitants de la commune de Sanem dont l'âge au jour de vente est égal ou supérieur à 27 ans à **80 € pour les cartes vendues entre le 1^{er} janvier 2014 et le 31 août 2014 et à 40 € pour les cartes vendues entre le 1^{er} septembre 2014 et le 31 décembre 2014**
3. de facturer les trajets non-utilisés qui n'ont pas été annulés au moins deux heures avant la date de départ aux titulaires de la «Night-card» et prie l'autorité supérieure à donner son accord.

Vote unanime

BUDGET

9. Présentation du budget rectifié de l'année 2013 et du budget de l'année 2014

PERSONNEL - ADMINISTRATION

10. Fixation du nombre des emplois des différentes fonctions du cadre fermé prévu pour les diverses carrières

a) **carrière de l'expéditionnaire: (15 fonctionnaires)**

grades 8 et 8bis:	6 postes dont	3 au grade 8 (20 %)
(35 %)		3 au grade 8bis (15 %)

- b) **carrière de l'expéditionnaire technique: (3 fonctionnaires → effectif théorique: 10)**
 grades 8 et 8bis: 4 postes dont 2 au grade 8 (20 %)
 (35 %) 2 au grade 8bis (15 %)
- c) **carrière du rédacteur: (19 fonctionnaires)**
 grades 11, 12 et 13: 8 postes dont 3 au grade 11 (15 %)
 (41 %) 3 au grade 12 (15 %)
 2 au grade 13 (11 %)
- d) **carrière de l'ingénieur-technicien: (9 fonctionnaires → effectif théorique: 10)**
 grades 12 et 13: 4 postes dont 2 au grade 12 (20 %)
 (35 %) 2 au grade 13 (15 %)
- e) **carrière de l'architecte: (1 fonctionnaire → effectif théorique: 10)**
 grades 15 et 16: 6 postes dont 3 au grade 15 (32 %)
 (59 %) 3 au grade 16 (27 %)
- f) **carrière de l'ingénieur: (2 fonctionnaires → effectif théorique: 10)**
 grades 15 et 16: 6 postes dont 3 au grade 15 (32 %)
 (59 %) 3 au grade 16 (27 %)

Vote unanime

11. Prise de connaissance de l'organigramme des Services de régies et approbation du «Arbeiterstellenplan» de la commune de Sanem

Vote unanime

12. Création de plusieurs postes de salariés (m/f) à durée indéterminée, sous le champ d'application de la CCT des Ouvriers des Communes du Sud

Département	Postes	Heures/semaine
Infrastructure	2 ouvriers polyvalents	40
Infrastructure	1 maçon (min. CCM)	40
Environnement	1 ouvrier polyvalent	40
Bâtiments	1 électronicien en communication (CATP/DAP)	40
Réseau Eau	1 serrurier de construction (CATP/DAP)	40

Vote unanime

ENSEIGNEMENT

- 12.A Approbation de l'Organisation Scolaire de la Commune de Sanem pour l'année scolaire 2013/2014

Vote unanime

OFFICE SOCIAL

13. Approbation du budget rectifié de l'année 2013 et du budget de l'année 2014 de l'office social de Sanem

Vote unanime

DIVERS

14. Approbation du plan de gestion de la forêt communale de la Commune de Sanem pour l'année 2014

Vote unanime

15. Programme d'action pour l'exercice 2014 du Syndicat Intercommunal de l'Ouest pour la Conservation de la nature (SICONA)

Vote unanime

16. Modification de la composition des commissions consultatives

Démission(s):

Nbr	Commission	Statut		Nom et Prénom	Code postal et Localité	Fonction	Nationalité/Parti /Association
1	Sports (Commission des)	facultative	S	Arens Richard	L-4446 BELVAUX	membre externe	Entente Belvaux
2	Intégration (Commission de l')	obligatoire	S	Flore Tiak Tchocothe	L-4464 SOLEUVRE	membre externe	cameroun-aïse
3	Jeunes (Commission des)	facultative	E	Muller Claude	L-4489 BELVAUX	membre politique	CSV

Nomination(s):

Nbr	Commission	Statut		Nom et Prénom	Code postal et Localité	Fonction	Nationalité/Parti /Association
1	Sports (Commission des)	facultative	S	Tironi Serge	L-4477 BELVAUX	membre externe	Entente Belvaux
2	Sports (Commission des)	facultative	E	Stocchi Marco	L-4382 EHLERANGE	membre externe	Entente Sanem
3	Sports (Commission des)	facultative	S	Spano Andrea	L-4692 DIFFERDANGE	membre externe	Entente Sanem
4	Jeunes (Commission des)	facultative	E	Schilling Alexandre	L-4467 SOLEUVRE	membre politique	CSV

Vote unanime

17. Approbation de règlements d'urgence pris par le collège des bourgmestre et échevins

néant

18. Modification du règlement de circulation de la commune de Sanem

1. Les dispositions concernant la rue de la Poste à Belvaux (CR 168) sont modifiées comme suit:

La disposition suivante est ajoutée:

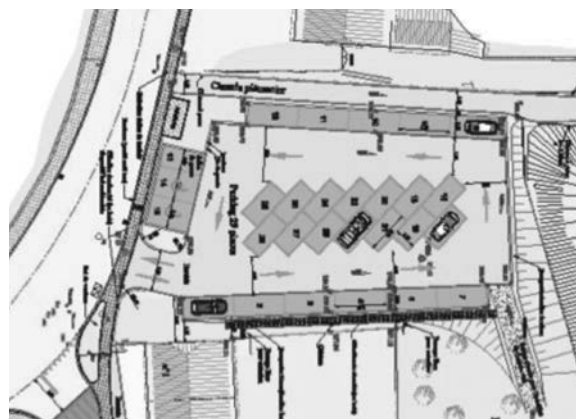
Article:	Libellé:	Situation:
3/1	Cédez le passage	Du parking à la rue de la Poste
4/4	Arrêt d'autobus	A la hauteur du parking et du chemin piétonnier menant à la rue Waassertrap
4/6/2	Stationnement non payant avec disque, handicapé <i>Modifié le 08/10/2007 CC</i>	2 places sur le parking pour une durée de 5h
4/6/3	Parcage non payant avec disque véhicule automoteur ≤ 3,5t	Parking situé entre la rue des Prés et la maison N°56 Pour une durée de maximum 5h

La disposition suivante est supprimée:

Article:	Libellé:	Situation:
4/4	Arrêt d'autobus	Vis-à-vis de la chapelle



Emplacement de l'arrêt de bus modifié dans la rue de la Poste à Belvaux



Plan de situation du parking projeté dans la rue de la Poste à Belvaux

2. Les dispositions concernant la rue de l'Usine à Belvaux (CR 168) sont modifiées comme suit:

La disposition suivante est ajoutée:

Article:	Libellé:	Situation:
2/4	Passage pour piétons	entre le chemin piétonnier menant vers le lycée Belval et le chemin piétonnier menant vers le cimetière de Belvaux, entre les maisons n°275 - 279

La disposition suivante est supprimée:

Article:	Libellé:	Situation:
2/4	Passage pour piétons	Devant la maison n°293



Plan de situation – rue de l'Usine à Belvaux

3. Les dispositions concernant la rue de France à Belvaux (CR 178) sont modifiées comme suit:

La disposition suivante est ajoutée:

Article:	Libellé:	Situation:
2/4	Passage pour piétons	Entre la maison n°14 et n°16

La disposition suivante est supprimée:

Article: 2/4	Libellé: Passage pour piétons	Situation: Devant la maison n°22
------------------------	---	--



Plan de situation – rue de France à Belvaux

Vote unanime

19. Questions et divers

SEANCE A HUIS CLOS

PERSONNEL - ADMINISTRATION

20. Nomination d'un salarié (anciennement employé privé) à plein temps de la carrière E, sous contrat de travail à durée déterminée pour les besoins du bureau des bâtisses

Est nommé(e):
Cunha Azenha Mireille

21. Nomination d'un expéditionnaire administratif m/f pour les besoins du service des festivités et de la culture sous le statut du fonctionnaire communal à temps plein

Est nommé(e):
Blasen Serge

22. Démission honorable du sieur CINELLO Cornel, employé communal, à partir du 1^{er} mars 2014

Démission accordée

PERSONNEL - RESIDENCE OP DER WAASSERTRAP

23. Nomination d'un aide-soignant (M/F), pour les besoins du C.I.P.A. Résidence «Op der Waassertrap» à durée indéterminée avec une tâche de 40 heures/semaine, sous le statut de salarié tombant sous le champ d'application de la CCT SAS, carrière de l'aide-soignant PS5

Est nommé(e):
Carvalho Tania



Gemeinderatssitzung Sanem vom 16. Dezember 2013

Präsentation des Budgets 2014



Kernstück der heutigen Gemeinderatssitzung am 16. Dezember 2013 war die Vorstellung der Haushaltsvorlage 2014 des Schöffenrates. Daneben standen noch 23 weitere Punkte auf der Tagesordnung, von denen die Präsentation eines neuen Asylbewerberheims in Sanem am meisten herausstach.

BELES

Zu Beginn der Sitzung gab Bürgermeister Georges Engel (LSAP) das Wort an Schöffe Marco Goelhausen (LSAP), der kurz über das langwierige Projekt der Fußgängerbrücke in Beles informierte. Vor 2 Monaten wurde die Brücke endlich installiert, die nun als Abkürzung zwischen der rue de France und dem Friedhofsparkplatz dient. Das provisorische Brückengeländer wurde vergangene Woche angebracht und dient als Übergangslösung bis die definitive Konstruktion angebracht werden kann. In diesem Kader bedankte sich LSAP-Gemeinderat Jos Piscitelli im Namen der Bewohner für die Fertigstellung dieses langjährigen Projektes.

MEGAPROJEKT REWA (RÉSIDENTIE OP DER WAASSERTRAP) ERFORDERT ZUSÄTZLICHEN KOSTENVORANSCHLAG

Wie bereits angekündigt, wurde dem Gemeinderat ein zusätzlicher Kostenvoranschlag in Höhe von 5,2 Millionen € für den Bau des neuen Altenheims REWA in Beles präsentiert. Bürgermeister Georges Engel (LSAP) erklärte, dass die Summe von über 5 Millionen € zunächst wie eine gewaltige Mehrausgabe aussehe. Wenn man sich allerdings die Zahlen genauer anschauet, werde aber schnell klar, dass die zusätzlichen Kosten durchaus erklärbar und im Rahmen liegen.

Im März 2008 war die Ausgangsbasis ein erster Kostenvoranschlag in Höhe von 27,632 Millionen €, der vom damaligen Gemeinderat gestimmt wurde. Da es sich hierbei um die Realisierung eines Großprojektes handelte (bis dato das größte der Gemeinde) und sich über einige Jahre ziehen sollte, wurde der Betrag des Kostenvoranschlags damals indexiert. Dabei wurde das gleiche Prinzip angewandt wie das Familienministerium ihre Subsidien in Höhe von 80 % indexiert. Dies bedeutete, dass auf Basis des Bauindex der Restbetrag alle 6 Monate an die Indexvariation angepasst wurde. Hinzu kam im Juni 2012 ein weiterer Kostenvoranschlag von 251.000 € gestimmt bezüglich der Inbetriebnahme des neuen REWA.

Im Vergleich zum Schlusskostenpunkt von voraussichtlich 33.150.000 €, beträgt die Differenz also 5.265.321 €.

Der Großteil (3.027.996 €) davon ergibt sich aus den Preissteigerungen von damals 2008 bis heute. Dann fallen 832.862 € auf die Einrichtung eines Bistros inklusiver kleiner Küche. Dieses Lokal war zwar schon im ursprünglichen Kostenvoranschlag aufgeführt, allerdings nicht in der Form, wie es heute dort steht. Man habe von der einmaligen Gelegenheit profitiert und an diesem Ort ein tolles



Das neue gemeindeeigene Altenheim REWA „Résidence Op der Waassertrap“ in Beles.

Bistro an einem attraktiven öffentlichen Platz eröffnen wollen. Ein Café, in dem nicht nur die REWA-Bewohner und deren Familie bzw. Besucher sich wohlfühlen, sondern auch als Begegnungsstätte für jedermann gilt. Ansprechende Bistros sind nämlich Mangelware in der Gemeinde und dieses Lokal, das mehr als eine simple Cafeteria darstellt, soll diesem Phänomen entgegenwirken. Die feste monatliche Miete von 4.000 € wird den modernen Räumlichkeiten gerecht und deckt zudem die zusätzlichen Kosten. Ein weiteres erhebliches Element der Mehrkosten entstand durch den Küchenbrand kurz vor der geplanten Eröffnung des REWA. Dieses Ereignis schlug mit 823.627 € zu Buche, die zwar allesamt von der Versicherung übernommen werden, die Gemeinde musste die Ausgaben jedoch vorstrecken. Richtige Aufpreise, die nicht im ersten Kostenvoranschlag vorgesehen waren, betrafen eine elektronische Schlüsselanlage (167.379 €), ein verbesserter „appel malade“ (233.703 €) und die Anschaffung von neuen Betten (152.501 €).

Der finanzielle Verlauf dieses Megaprojektes wurde genau verfolgt und da die finanzielle Unterstützung des Familienministeriums gedeckelt ist, war es wichtig die Ausgaben im Griff zu behalten. Zur Komplettierung der

Rechnung erläuterte Bürgermeister Georges Engel (LSAP): 7.338.000 € beträgt die Differenz der Baukosten zu Lasten der Gemeinde, das Grundstück kostete 1,78 Millionen €. Dagegen kam der Verkauf des alten Gebäudes in Zolwer für rund 6.958.000 € und die Beteiligung der Gemeinde Reckingen liegt bei 436.000 €. Unter dem Strich bleibt die Nettoinvestition der Gemeinde bei rund 1,724 Millionen €.

Nach diesen Erklärungen stimmte der gesamte Gemeinderat ohne Einwände dem zusätzlichen Kostenvoranschlag zu.

KANALISATIONSARBEITEN IN DER RUE DE DIFFERDANGE UND RUE SCHEIERHAFF IN ZOLWER

Anschließend präsentierte Gast Kaiser vom technischen Dienst der Gemeinde gemeinsam mit dem zuständigen Ingenieurbüro TR Engineering das Projekt der Kanalisationsarbeiten in der rue de Differdange und in rue Scheierhaff in Zolwer.



In der rue de Differdange und rue Scheierhaff wird die Kanalisation erneuert.

In 4 Phasen soll die Kanalisation in den besagten Straßen umstrukturiert werden. Zunächst wird in einer ersten Phase der Mischwasserkanal in der rue de Differdange erneuert, danach werden in der rue Scheierhaff und längs der Cité Scheierhaff neue Regenwasserkanäle gebaut und die Mischwasserkanäle erneuert. Die 3. Phase beinhaltet den Bau eines neuen Regenüberlaufs an der Kreuzung rue de Differdange und rue Scheierhaff. Anschließend wird das Wassersammelbecken auf Höhe des Einsatzzentrums umgebaut und in der letzten Phase wird die Entwässerung (anhand eines Ablaufs, respektive Überlaufs des Rückhaltebeckens) der Sportanlage beim CORKS vorgenommen.

Die Gemeinderäte gaben einstimmig grünes Licht für dieses Projekt mit einem Kostenpunkt von 3.300.500 €.

Danach verabschiedete der Gemeinderat einstimmig einen weiteren Kostenvoranschlag von 170.000 € für den Bau der neuen „Maison relais“ Metzlerlach im Roudewee. Die zusätzlichen Kosten entstanden durch die ungeplante Verlegung von technischen Netzwerken, die Anschaffung einer Feuerlöschanlage wegen der Produktionsküche, die Installation eines Entfettlers und einer Videosprechanlage. Hinzu kamen unvorhersehbare Arbeiten beim Anstrich, bei der Elektrik, bei der Fassade und bei den Fenstern. Zuletzt kam dann auch noch der Verzug der Baustelle durch den langen Winter.

Die Gemeinderäte waren sich im Anschluss daran ebenfalls einig über den Austausch des Wärmewechslers des zweiten Heizkessels im Sportkomplex CORKS in Zolwer. Der Kostenpunkt dieses Notfalls liegt bei 44.000 €.

NEUES ASYLBEWERBERHEIM IN SANEM

Die ehemalige Villa des „Kannerschlass“ im Park des Sanemer Schlosses dient seit 1998 als Asylbewerberheim. In den vergangenen Jahren hat sich der Zustand des Gebäudes aus den 60er Jahren erheblich verschlechtert. Neben der Tatsache, dass es sich um eine desolate Unterkunft für die Bewohner handelt, trägt dieses Bauwerk nicht zur Attraktivität des Schlossparks bei. Und dies nicht wegen dem Verwendungszweck der Gebäulichkeit sondern wegen des Zustandes, so Bürgermeister Georges Engel (LSAP). Deshalb zeigte sich der Schöffenrat erfreut über die Anfrage des Ministeriums eine neue Betreuungseinrichtung zu bauen. „Wir sind uns bewusst, dass unser Land solche Strukturen benötigt und dass der Staat die Hilfe der Gemeinden braucht um diese Einrichtungen zu bauen. Wir waren uns also unserer Verantwortung bewusst und haben gemeinsam mit dem Ministerium gearbeitet um einen neuen und besseren Implantationsort in Sanem zu finden.“, erklärte Bürgermeister Georges Engel (LSAP) mit dem Aufruf an andere Gemeinden offen für soziale Einrichtungen zu sein.

Danach erhielten die Vertreter des Ministeriums für öffentliche Bauten („administration des bâtiments publics“) als Bauherr, des OLAI („office luxembourgeois de l'accueil et de l'intégration“) als Betreiber und des verantwortlichen Architektenbüros WW+ das Wort, die dann das Projekt im Detail präsentierten.

In der Nähe des jetzigen Asylbewerberheims hat der Staat ein Grundstück („Taupeschuecht“) gekauft auf dem nun die neue Einrichtung erbaut werden soll. Diese wird aus 2 dreistöckigen Modulen bestehen, in denen 60 Personen untergebracht werden können. Die Verwirklichung des Projektes kann noch dauern, erst nach der Ausstellung sämtlicher Genehmigungen erfolgt die Ausschreibung (6 Monate) und dann nochmal 6 Monate Bauzeit.

Am Konzept werde ebenfalls nichts geändert, es werden nur männliche Asylbewerber untergebracht, keine Familien. Auch ein Ausbau der Einrichtung wird später nicht erfolgen, da dies das Grundstücksareal nicht zulässt.

Im Rahmen des weiteren Verwendungszweck der alten Villa, betonte Bürgermeister Georges Engel (LSAP), dass die Gemeinde andere Vorstellungen zur weiteren Nutzung des Gebäude habe und man gerne mehr aus



Auf dem Grundstück „Taupeschuecht“ in Sanem wird das neue Asylbewerberheim gebaut.

dem Areal des Schlossparks machen würde, eine Art Begegnungsstätte für die Allgemeinheit und richtete damit die Bitte an die Vertreter des Ministeriums der Gemeinde in dieser Angelegenheit entgegenzukommen.

Anschließend war sich der Gemeinderat auch einig über den Mietvertrag mit dem Sozialamt („office social“) der Gemeinde und bei der alljährlich wiederkehrenden Abstimmung über den „Nightrider“-Dienstes für das kommende Jahr. Die Gemeinde Sanem beteiligt sich weiterhin an dem Dienst des Gemeindesyndikats PROSUD und die Tarife bleiben ebenfalls unverändert.

BUDGET 2014 UND REKTIFIZIERTER HAUSHALT 2013

Dann kam es zum Schwerpunkt der heutigen Sitzung. Bürgermeister Georges Engel (LSAP) und Schöffin Myriam Cecchetti (Déi Gréng) präsentierten gemeinsam den rektifizierten Haushalt 2013 und den Haushaltsvorschlag für das Jahr 2014.

Budget 2014 – Einleitung

En tourbulent Joer geet zu Enn.

Et ass vill geschitt op nationalem Niveau. Am Dezember 2013 huet nach keen u Neiwalen a nach keen un eng nei Regierung geduecht.

Elo ass se awer do, déi nei Chamber, mat neie Leit an der Regierung, nei Iddien a mat engem neien Dynamismus. Och si hu Recht op hier 100 Deeg Zäit fir sech anzuschaffen. Dann awer wäerte mer eis Fuerderungen u si stellen a mat hinnen eis Projeten beschwätzen.

Eng Reform interesséiert eis ganz besonnech. D'Gemeingefinanzreform ass extrem wichteg.

Et ka net sinn, dass d'Gemeng Suessem, déi 6. gréisst Gemeng aus dem Land, um ënneschte Wupp vun der Tabell vun de Gemengeneinnahmen läit. Mäer wäerten och hei dem neie Minister eis Mathëllef ubidden, grad esou wéi dem Minister virdrun, fir hei nei, méi gerecht an objektiv Weeër ze fannen. D'Gemeng Suessem wëll net d'Stéifkand aus dem Süden sinn a wäert sech mat alle Méttelen dergéint wieren, wann een dat wëllt aus hier machen.

Fir nach emol kloer ze machen wee mår sinn:

- Mår rechnen domat de Cap vun 16.000 Awunner am Joer 2014 ze iwwerschreiden.
- Territoire vun 24,320 km²
- Aktuell 63 Fonktionnären, 138 Employeeën, 266 Salariés (fréier Aarbeschter) Deelzäit an Vollzäitbeschäftegter. Am Total: 467 Leit. Enn 2014 wäerte mer zu 496 sinn.
- Mår sinn déi eenzeg Gemeng déi en eegent Altersheim huet.
- Mår hunn eng MARE vun baal 1000 Kanner.
- 1405 Schoulkanner
- Engagéiert, mat der Stat Esch, am Megaprojet Belval
- D'Gemeng Suessem ass sozial verantwortlech an initiativfreedeg

Wéi schon an de läschte Joeren, hu mer och dest Joer e ganz groussen Akzent op de Logement geluecht. U sech eng Attributioun, déi am Prinzip dem Stat zougerechent gett, wou d'Gemengen awer e ganze Pak un Aarbescht machen, déi där vum Stat a näischt nosteet. Dat well se sech hierer sozialer Verantwortung bewusst sinn. Dat ass e groussen Effort fir eis Gemeng! Häiser, Terraien, Wunnungsbauprojeten virundreiwen, sech vill Gedanken ëm déi zukünfteg Ausrichtung vun eiser urbanistescher Entwécklung machen kaschten Energie.

Dest ass e Budget an der Suite vun Décisiounen, déi an de läschte Joeren geholl goufen an déi gudd sinn fir eis Gemeng. Weider héich Investor, weider, vill "réalisé", weider Kontinuitéit, mee och weider mam Elan, deen des Gemeng säit e puer Joer huet.

Må mår müssen och oppassen. Eis Finanzsituatioun ass net schlecht, well mer viirsichteg un d'Projeten erugang sinn. Dest huet des Gemeng nach ëmmer ausgezechent. An de läschten Joeren goufen eng Rei Décisiounen geholl, déi eis Gemeng an déi nächste Joeren finanziell engagéiert hunn, déi awer och am Intérêt vun den zukünftegen Generatiounen sinn, déi also och iwwer Prêten kënnen finanziert ginn. Et sinn dat keng lufoque Investor mee alles Investor an heiteg a kommand Generatiounen.

D'Recetten klammen, awer ganz e wéineg.

Dépenses klammen och, an dovun sinn der vill net kompressibel, notamment eis Personalkäschten.

D'Dotatiounen machen natierlech de Gros vun eise Recetten aus (33,889 Mill €) dovuner 10,6 Milliounen Impôt commercial an 23,289 Milliounen Dotatiounen

a mår wäerten hei och net locker loossen, dass d'Gemengen

1. genuch Sue behalen, fir hiren Aufgaben gerecht ze ginn an
2. de Verdeelungsmechanismus ugepasst gett a méi gerecht gett.

Wat sinn d'Eckdaten vun dessem Budget 2014:

Mår hunn ordinär Recetten vun **56,522 Milliounen €** an Dépenses vun **52,781 Milliounen €**. Wat e Boni vun **3,740 Milliounen €** mecht.

Am extraordinairen hu mer Ausgaben vun **28,919 Milliounen €** an Einnahmen vun **25,334 Milliounen €**. Wat en Defizit vun **3,585 Milliounen €** mecht.

Mam Boni vun 2013 vun 189.427,41 € hu mer am Endeffekt e Boni vun **344.743,51 €** fir d'Joer 2014.

Fir déi vill Projeten ze finanzéieren, hu mer och dest Joer erëm e Prêt virgesinn: **11,150 Milliounen €**, vun deenen der awer schon 6 Milliounen als Prêt fir 2013 am Budget stoungen awer net gebraucht gi sinn. Domadder klëmmt eis Schold vun **19,650 Milliounen €** op **28,985 Milliounen €** Enn 2014.

Eis Prokappverschëldung geet domat vun haut 1.284 € op **1.809 €** erop.

Och fir 2014 sinn déi extraordinaire Ausgaben nach ëmmer ganz héich. Mat **28,920 Milliounen €** leien se tëschent den Ausgaben 2012 an 2013.

Am extraordinaire Budget 2013 hate mer virgesin 29,519 Milliounen € auseginn. Am Rectifié stinn der elo 27,021 Mill €. Dat sinn 2,498 Milliounen € manner wéi virgesinn, wat dann theoretesch heescht, dass mer e Réalisé zum Enn vum Joer hunn vun 91,5 %. Dat ass en excellente Chiffer, seet dass mer 2013 richtig ageschaat hunn an dass mer och vill am Joer 2013 geschafft hunn. Well 27 Milliounen am Intérêt vun eise Bierger an ënnert eise Konditiounen, déi streng sinn a vun héiger Qualitéit sinn, ze investéieren, daat ass net esou einfach.

Wat hu mer dann elo alles fir déi gudd 27 Mill € geschafft?

Projet / Article	Somme en €
Façades Gemengenhaus	555.000
Bureau supplémentaire OS	55.000
Frais de recherche et de développement (PAG, Zones artisanales, PD Mairie, Barrierefreies Bauen und Planen, Matgesfeld)	355.000
Aarbeschten um Haus Detroit	261.000
Terraien an Häiser déi mer kaf hunn	1.570.000
Nei Siloen fir d'Salz fir de Schnéidingscht	200.000
Nei MARE am Roude Wee (ouverture den 3.10.13)	2.750.000
Renovatioun vum Haus Nummer 32, route d'Esch	200.000
Nach e puer Rechnungen an Aarbeschten fir eisen Asazcenter um Scheierhaff	245.000
Kanalaarbeschten, Raccordementen un eis regional Kläranlagen, Bassin d'orage	795.000
Aide au logement	50.000
Nei Spillplaz an der rue de Lidice	58.000
Pumptrack mat Spillplaz	400.000
Neie Rondpoint bei der Gemeng	45.000
Nei Gefierer fir de ST (Camionette fir Concierges, Désherbeuse, Motoculteur, Mini-pelle, Camionette équipe réseau, Camion 26 t)	127.000 + 295.000 + 54.000 + 30.000 = 506.000
Aarbeschten fir de Parking bei der Post zu Bieles	100.000
Passerelle zu Bieles	400.000
Participatioun un de Projeten vun Post, Creos, Eltrona	300.00 + 417.000 = 717.000
Nei Kräizung rue de Niederkorn/ rue d'Esch zu Suessem	90.000
Weiderféierung vun den Aarbeschten um Finkelbiereg	315.000 + 125.000 = 440.000
Waasserreservoir Suessem komplett erneiert	102.000
Nei Waasserleitung an der Rue Belle-Vue	110.000
Investissementen an eise Waassernetz	380.000
REWA	2.653.000
Galgebiereg	230.000
Agility Terrain	170.000
Vestiaires FC Eilereng	166.000
Ausbau vum CORKS	5.155.000
Neie Boulodrome	165.000

Compartimentage fir d'Hal fir d'Veräiner	62.000
Nei Fensteren am Musiksall zu Bieles	36.600
Renovatioun vun der Schoul Roude Wee (Aweigung 12.7.13)	1.000.000
Renovatioun vun der Schoul zu Suessem	1.080.000

Weider si natierlech Investissementen an Spillplazen, Réseauen an a vill klenger Projeten gemach ginn.

Des Projeten machen d'Somm vun 27.000.000 € aus.

Där gesidd also, dass ganz vill geschafft ginn ass. Wa natierlech esou vill Sue verschafft ginn, heescht dat och dass eis Leit, déi bei eis schaffen, emsou méi gefuerdert sinn. Ech wollt hinnen vun hei aus e grouse Merci soen, u se all, well si d'Bild no baussen sinn vun eiser Gemeng a si och machen dass et hei dréint!

Vill gouf also geschafft a natierlech sinn do och déi eng oder aner Sache schief gelaf.

Där wësst dass fir 2013 eng aner Form vu Budget huet missen agefouert ginn. Dat war mat vill Aarbescht verbonnen. An hat och nach seng Konsequenzen op d'Arbeschten am Laf vum Joer 2013. An déi nächst Neierung steht och nach un mat dem PPF, den am Februar am Gemengerot présentéiert gett. Merci jidderegem deen un deem Budget matgehollef huet, virun allem dem Sekretariat mam Guy a mam Luc, dem Service financier mam Cynthia, mam Nathalie a mam Daniel an awer och all eise Servicer, déi sech vill méi gemach hunn en ordentlecht Dokument opzustellen.

Erlabt mer nach e puer Remarken:

Eis **Taxen** bleiwen an deem Budget bis elo onverännert, mär schléissen eng Erhéigung awer am Laf vum Joer net aus. Am Moment beleeft sech eis Kanal- a Waassertax nach ëmmer bei 5.02 €/m³ an och eis Mülltax bleift onverännert. Am SIACH si mer awer umgang ze diskutieren op eng Erhéigung vun der Kanaltax net ubruecht ass well eis Käschten hei ëmmer méi héich ginn an mär dofir eng Upassung musse machen.

Den Impôt commercial leit am Rectifié 2013 bei 11.001.097,- € par rapport zu 11.557.376,60 € initial. A fir 2014 kréie mer juste nach 10.600.115,- €. Dat ass ee Minus vun initial op initial vun 8,2 %.

Dotations d'Etat fir 2014 klammen em 5,1 % op 23.289.604 €.

Zesummen sinn dat 33,890 Milliounen €. Wat dann nach just ronn 169.000 € méi sinn wéi 2013.

Pour info: eng Indextranche, déi mer mussen a wëllen bezuelen, kascht bei eiser Personalstruktur aktuell 835.000 €.

Duerch de **Pacte logement** kréie mer 528.458,- € an eis Kees fir d'Joer 2014. Si stinn als globale Montant am Budget, ginn awer op verschidden Projeten opgedeelt, sou wéi dat och an de Budgeten virdrun de Fall war.

D'Personalkäschten machen nach ëmmer de Gros vun eisen Dépensen aus. Déi belafen sech fir 2013 op 29,606 Milliounen € a fir 2014 op 33,394 Milliounen €. Do ass der Käschtenevolutioun Rechnung gedroen (Steigerung vun de Carrièren, Index,...) an do sinn eng Parti Neiastellungen derbäi. D'Créations de postes 2014 fir REWA a MARE hu der schons gestëmmt. Déi fir den ST stinn haut um OJ. Fir ganz richteg ze sinn muss een awer bei eis an der Gemeng de CIPA erausrechnen. Dat sinn 6,023 Mill € déi dann ewegkommen wat da nach Personalkäschten vun 27,371 Milliounen € fir 2014 mecht, wat dann **51,85 %** vun den ordinären Gesamtausgaben mecht. (Mam CIPA agerechent machen et **63,2 %** vun den Ordinären Ausgaben). Hei leie mer am Emfeld vun de Nopeschgemengen. An eiser **Réserve** sinn och nach 3 Milliounen €.

2014 steet wéi gesoot am Zeechen vu groussen Investier alt erem am Logement, awer och vun der Continuitéit, vum Weiderféieren vun de Projeten, déi ugefang goufen an all am Intérêt vun eise Bierger sinn.

Den Invest vun **28,920 Milliounen €** verdeelt sech folgendermoossen:

Projet / Article	Somme en €
Renovatioun Gemengenhais (Salle de mariage)	230.000
MESURES EN FAVEUR DU LOGEMENT	
1 Invest an eis eegen Häiser	
Maison Reuter	99.195
Maison Pontoni	172.000
Maison 32, rte Esch	200.000
Maison Feis	215.000
2 Acquisitioun vun Immeubles et terrains (terrain rue Esch, Maison Berchem, Wee Arcelor, Haus cité Belval, Terrains Hal Suessem, réserve)	3.100.000
3 Achats de terrains (terrains Kiefer, réserve)	1.153.000
4 Aide au logement	50.000

5 Logements à coûts modérés	125.000
	Total
	1/2/3/4/5: 5.115.000
Frais de recherche et de développement (PAG, Zones artisanales, PD Mairie, Barrierefreies Bauen und Planen, Matgesfeld)	470.000
Maison Detroit	125.000 (+ 260.000 vun 2013)
Logement encadrés Belval Nord	85.000
Nei MARE am Roude Wee	200.000
Epicerie solidaire	125.000
Ausbau Centre de secours Scheierhaff mat Déifferdeng zesummen	200.000
Weider Investor um Finkelbierg	350.000 + 375.000 = 725.000
Projet Maison 2020	150.000
Velowee teschent O'korn a Bieles	250.000
Neie Stroossebelag am Woeller (part Commune) + e bassin de rétention supplémentaire	220.000 + 90.000
Kanalaarbechten rue de Differdange/ Schmiedenacht/ rue des près Bieles/	100.000 / 100.000 / 40.000 / = 240.000
Investissementer fir de SIACH	430.000
Rampe bei der Gemeng an Eliminatioun vun de Lifter	400.000
Spillplazen a Parken	125.000
FTTH / Creos / Eltrona	300.000 + 450.000 = 750.000
Parking rue de la poste	200.000
Passerelle	300.000
Aménagement rue GD Charlotte zu Bieles	500.000 (canal) + 350.000 (voirie) + 300.000 (eau)
Trottoires an der Cité GD Jean	200.000
Demolition Schoul Cité Kaufmann	80.000
Nei Colombaires zu Suessem an Bieles	230.000
Investissementer an de Waasser-réseau (woubäi d'rue GD Charlotte, Investor bei mat der Post, Waasserleitung fir den CPU, de Belval, Waasserleitung vun der Dickkopp erof, an den allgemengen Entretien derbäi sinn)	2.850.000
Masterplan fir eisen Eclairage public	185.000
Pacte logement (op Projeten verdeelt)	530.000
REWA	992.000
Nei Luuten um Fussballsterrain zu Eilereng	260.000

Galgebierg	350.000
Sommerrodelbahn	100.000
Knobelmusée	200.000
CORKS	5.678.000
Schoul Scheierhaff nei Fensteren	460.000
EDIFF	1.950.000

Dat mecht 28,9 Mill € am extraordinaire Budget aus. Dozou kommen nach eng Hellewull vu klengere Projeten, déi ech elo awer net all kann opzielen, déi awer all och mat der néideger Aarbecht begleet musse ginn, wéi Alarmanlagen, Défibrillateuren, Aménagementen, nei Luuten, nei Schlüsselanlagen, asw.

Am ganzen ginn also 28,9 Mill € investéiert. Dat ass ganz vill an dorops kenne mer all heibannen houfreg sinn well mer all dozou bäigedroen hunn an och dozou bäidroen, dass des Gemeng méi liewenswert gett. Konterfinanziert ginn des Projeten zu engem groussen Deel och duerch Subsidien vum Stat. Dat machen 25,3 Mill € extraordinär Einnahmen.

Wann der der Gemeng Suessem gudd gesénnt sidd a wann der wëllt dass d'Gemeng weider fortschrëttlech, modern an innovativ soll bleiwen, da bleift äerch näischt anescht iwwreg wéi dese Budget ze stëmmen.

Georges Engel

BUDGET RECTIFIÉ 2013 + BUDGET ORDINAIRE 2014

(1) Présentation

Léiw Conseillëren,
Léiw Conseilleren,
Léiw Leit vun der Press,

Wéi all Joer wëll ech och dëst Joer als alleréischte all deene Leit villmols Merci soen déi dofir zoustänneg waren fir d'Opstelle vum Budget. Dat sin souwuel all eis Servicer déi mat Zäiten hie Budget eragereecht hun, wéi awer och eisem Service financier. An do wëll ech betounen dat si wirklech eng excellent Aarbecht geleescht hun vu que dat deen Service reforméiert gin ass mat enger Réi ganz neien Mataarbechter resp. Mataarbechter déi virdrun a ganz aneren Servicer geschafft hun. Si hu sech missen ënnert Zäitdrock an d'Matière eraschaffen fir eis dëse Budget kënnen ze finaliséieren. Da sinn och nach a lëschter Minutt esou

Imprévuen dobäi komm, wéi en Sigi deen eppes u senge Programmer geännert huet an dunn koom kee méi u seng Donnéeën wat d'Saach jo wuel net méi einfach gemeet huet. Dann awer och e Merci un eis Leit aus dem Sekretariat, déi wéi all Joers, och ënnert Zäitdrock hu missen kucken dat eis Conseilleren a -iëren d'Chifferen mat Zäiten um Dësch leien haaten.

Et as wéi mär et all wëssen am Moment fir keen eng ganz roseg Zäit, net fir de Privatmann oder -fra, net fir d'Betribber, net fir d'Gemengen, net fir de Staat. Mär sin eis dëser Situatioun scho bewosst an et as jo och net dat éischt Joer dat et esou leeft. Mär sinn nach net aus der Crise eraus, loin de là. Mee mär sin awer och eng jonk an dynamesch Gemeng déi vill Projeten op d'Been gesaat huet. Mär sin eng Gemeng an déi gären jonk Leit wunne kommen zumols elo um Belval.

Mee wou et awer och jonk Koppelen hischleit, well si genee wessen dat mär mat eise Maison Relaisen Strukturen hunn wou hier Kanner gutt opgehuewen sin. Dëst woar e Choix vun eis, a wann ech soen eis, da mengen ech net nëmmen de Schäfferot, mee de ganze Gemengerot, well all déi Projeten am Kader vun de Maison Relaisen sinn hei am Conseil unanime gestëmmt gin.

Doniewt hu mär och ganz gutt Schoulstrukturen, well mär sin higaangen an hunn eis bestehend Schoulen souwuel renovéiert wéi och ausgebaut an et steet nach eng ganz nei Schoul um Belval fir déi nächst Joeren an d'Haus. Och dat war e Choix vun eis all fir eis Quartierschoulen ze haalen an och do stung de ganzen Gemengerot dohannert, well och déi Décisiounen sinn unanime gefall.

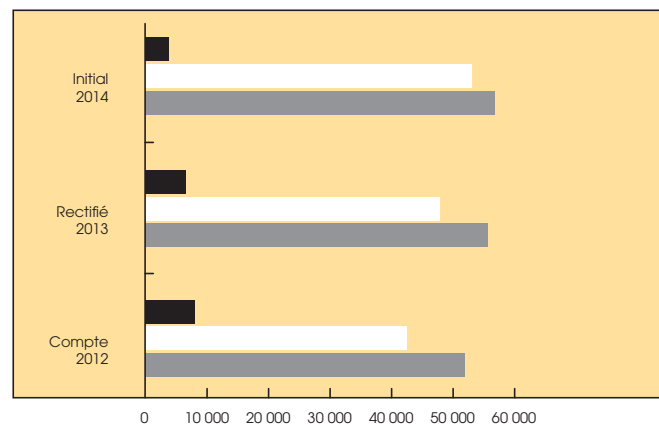
Nieft de Maison Relaisen an eise Schoulen, si mär als Gemeng op de Wee gaangen fir Infrastrukturen, souwuel wat de Sport an d'Kultur ugeet ze plangen, ze bauen, ze renovéieren, och déi sinn bal all unanime gestëmmt gin. Dat as och nees e Choix deen ee mecht, mee wou ech awer och mengen dat eng modern Gemeng mat eisen Awunnerzuelen, Tendenz steigend, net dolanscht kënnt.

Bei all deenen sëlliche Gebeilechkeeten hu mär awer och eis Senioren net vergiess an do hu mär e ganz modern Altersheim opgeriicht, dat hätte mär net missen, well dat fällt net an d'Kompetenz vun deenen Sachen wou d'Gemeng muss maachen. Mär wollten awer och deen Défi ophuelen well mär dat dem 4. Alter schëlleg sin, mee och dat kascht. Och an dësem Punkt woar de ganzen Conseil sech eens a stëet unanime hannert deem Projet.

Wann de Conseil also hannert all deenen Projeten steet, da wees ee jo awer och, dat een dat net ouni Geld réaliséieren kann, an zwar esouwuel wat den BE ugeet, deen eis den Député-maire Georges Engel jo scho virgestallt huet, wéi awer och am BO. Well all Maison Relais méi heescht méi Personal, well all Schoul méi heescht méi Personal, well all Sports- oder Kulturinfrastruktur heescht méi Personal,... Wat Personalkäschten ugeet heescht et awer net nëmmen Edukateuren oder Enseignanten nee och Botzpersonal, Conciergen, Tountechniker, Gärtner,... an all déi Personalkäschten spigelen sech am BO erem, an dat bedeit awer net nëmmen e méi u Personalkäschten mee och e méi un Heiz-, Energie-, Wasser- a Kanalkäschten, an déi musse măr Joer fir Joer am Budget droen, e Budget op deen măr, wat Paien ugeet, wann d'Leit bis agestallt sin, kee Afloss méi hun, well den Index an d'Deierescht vun de Karrièren geet all Joers an d'Luut.

An d'Recetten sot Dier elo? Och op déi hu măr als Gemeng net immens vill Affloss ausser op eis Taxe déi măr era kréien wou măr kostendeckend musse sinn, déi awer nëmmen e klengen Deel vun eise Recetten ausmachen.

(2) Budget ordinaire



■ Solde ordinaire □ Dépenses ordinaires ■ Recettes ordinaires

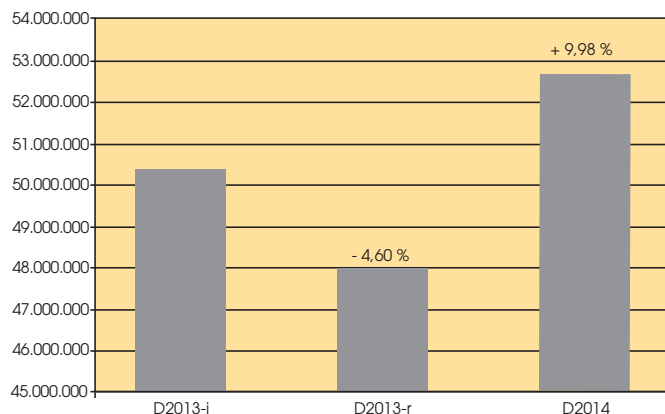
	Compte 2012	Rectifié 2013	Initial 2014
Recettes ordinaires	50 953	54 630	56 522
Dépenses ordinaires	42 551	47 993	52 781
Solde ordinaire	8 402	6 637	3 741

Op dësem Slide gesitt Dir wéi de BO vum Joer 2012 bis 2014 évoluéiert huet.

Măr hunn op der enger Säit emmer méi Dépenses an op der anerer Säit och emmer méi Recetten, mee den Ennerschied zwëschen deene 2 gëtt awer méi kleng. Sou haate măr 2012 am Compte nach 8.402 Mio €, 2013 am Rectifié nach 6.637 Mio € an am Initial 2014 sin et nach just 3.741 Mio € an eiser Prévisioun wat de Solde ugeet.

Vu que dat măr zu engen vun deenen Gemengen gehéieren déi pro Kapp am mannsten vun den Einnahmen vum Staat kréien (eis Haapteinnahmequell as nieft eisen eegenen, déi aus Taxe bestinn, d'Dotation de l'Etat an dem Impôt commercial). Do läit et jo op der Hand dat măr mussen viersichteg plangen, fir net d'Zukunft ze hypotékéieren. Mee wéi ech virdrun scho gesot hunn ass et awer schwéier vu que dat măr esouvill Projeten réaliséieren déi măr awer brauchen an eben d'Personalkäschten den Haaptknackpunkt ass a wärt bleiwen.

(3) Dépenses ordinaires 2013/2014



Op dësem Slide vergläiche măr dann emol DO initial mat dem Rectifié deen nach ëm 4,60 % erofgaangen ass sou dat een och dovunner ausgoen kann dass DO 2014 déi 9,98 % méi heich sinn am Rectifié nach wärten erofgoen.

Fir objektiv ze beuerteelen, ob de Budget dee mer 2013 gestëmmt hunn eenegermoossen zoutreffend Prévisiounen enthalen huet, muss ee schon déi Zuelen huelen, déi mer d'läscht Joer gestëmmt hun an net de Rectifié.

Fir d'éischt déi global Siicht wat d'Dépenses ordinaires ugeet:

BI13 46.332 Mio €

Rectifié: 44.743 Mio €

Et gesäit een hei, datt dat am groussen a ganzen also richtig Previsiounen waren, déi mer d'läscht Joer opgestallt haaten.

Fir de Budget 2014 sin 50.306 Mio € Dépenses ordinaires virgesinn.

Elo muss een natirlech awer ofwoarden, wéi de Rectifié an engem Joer ausgesäit, fir sënnvoll Vergläicher kënnen unzestellen.

(4) Budget ordinaire dépenses 2013 - 2014

Service ordinaire	2013 initial Dépenses	2013 rectifié Dépenses	2014 initial Dépenses
- Code Technique	0	0	0
- Service généraux des administrations publiques	10 437 244	9 379 066	10 244 667
- Protection sociale	8 217 970	8 363 260	9 107 337
- Ordre et sécurité publics	218 550	225 212	363 950
- Affaires économiques	1 635 125	1 692 633	1 726 442
- Protection de l'environnement	3 786 312	3 666 841	4 075 504
- Logements et équipements collectifs	7 464 161	7 056 152	7 724 511
- Santé	7 625 200	7 841 350	8 583 000
- Loisirs, culture et culte	2 087 125	1 966 206	2 380 925
- Enseignement	8 834 520	7 802 088	8 574 820

Just als Erklärung wat den Code technique bedeit deen där op de folgenden Sliden eremfannt:

Dat ass den Artikel 2/036/79100/99001 an dat sin Recettes ordinaires restant à recouvrer des exercices antérieurs

Dowéinst fanne märe deen och just beim 2013 R.

Hei gesitt där d'Evolution vun den Dépenses an deene verschiddene Services déi märe am BO ubidden. Ech gi lo net weider dorop an dat kënnt där gären selwer nolliesen.

(5) Budget ordinaire dépenses 2013 - 2014 mat %

Service ordinaire	2013 initial Dépenses	2013 rectifié Dépenses	% (pr Budget initial 2013)	2014 initial Dépenses	% (pr Budget rectifié 2013)
- Code Technique	0	0	0,00	0	0
- Service généraux des administrations publiques	10 437 244	9 379 066	-10,14	10 244 667	9,8848
- Protection sociale	8 217 970	8 363 260	1,77	9 107 337	8,8970
- Ordre et sécurité publics	218 550	225 212	3,05	363 950	61,6033
- Affaires économiques	1 635 125	1 692 633	3,52	1 726 442	1,9974
- Protection de l'environnement	3 786 312	3 666 841	-3,16	4 075 504	11,1448
- Logements et équipements collectifs	7 464 161	7 056 152	-5,47	7 724 511	9,4720
- Santé	7 625 200	7 841 350	2,83	8 583 000	9,4582
- Loisirs, culture et culte	2 087 125	1 966 206	-5,79	2 380 925	21,0923
- Enseignement	8 834 520	7 802 088	-11,69	8 574 820	9,9042

Op dësem Slide gesitt dir och de Prozentsatz deen dat ausmëcht vun engem Budgetsjoer op dat anert.

Ech wëll just nach bemierken dat eng Gemeng un éischter Plaz eng administrativ Aufgab huet, déi se erfëlle muss zur Zefriddenheet vun hieere Biergerinnen a Bierger.

Donieft huet si awer och, an dat ëmmer méi, eng sozial Aufgab, déi se oft besser wéi de Staat erfëlle kann, well se méi no bei de Bierger ass, a grad déi sozial Aufgab muss se virun allem a méi schwéieren Zäiten erfëllen.

Wéi ech och virun schon betount hun huet eng Gemeng awer och eng gesellschaftspolitesch Aufgab, d.h. si muss fir eng optimal Schoulinfrastruktur a -beglee-

duung suergen, hei bidde mär Servicer wéi den SLD an de RASE un a schaffe mat der Eltereschoul zesummen; fir eng familljefrëndlech Kannerbetreierung, hei suerge mär dofir dat mär keng Woardelëschten hun, dat eist Personal optimal ausgebild ass; fir Gläichheet tëscht Mann a Fra, wou mär e gudd funktionnéierenden Chancegläichhetsservice hun; fir Aktivitéiten fir Jonk an Al, fir sportlech a kulturell Betätigungen, an dat alles och ënnert dem Standpunkt vun der Nohaltegkeet.

An Zäiten wou manner Suen zur Verfügung stinn, muss eng Gemeng versichen, en verstännecht Gläichgewicht tëscht deem Administrativem, Sozialem an Gesellschaftspoliteschem ze fannen, do ze spueren wou et méiglech a vertrieubar ass, awer och déi Servicer ze garantéieren, déi fir d'Biergerinnen an d'Bierger wichteg sinn.

Dofir muss de Schaffen- an de Gemengerot iwwert d'Opstellen an d'Ofstëmmen vum Budget déi grouss Weichen stellen, an dobäi natierlech de finanzielle Spillraum dee mer hunn, berücksichtegen.

(6) Budget ordinaire recettes 2013 - 2014

Op dësem Slide gesitt dir dann d'Recettes Ordinaire op déi verschidden Servicer ventiléiert. Et as esou dat Dotations de l'Etat esou wéi den Impôt commercial an awer och all aner Ressources non affectées hei erem ze fanne sinn wat natierlech de Budget vun der Administration fälscht. Dowéinst hun ech mär erlaabt an engem aneren Graphik deen méi spët wäert optauchen des erauszerechnen.

Ech gin och hei weider net dorop an dier kënnt lech dat a Rou doheem ukucken.

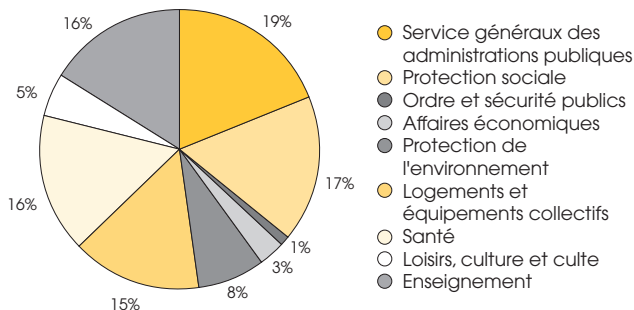
Service ordinaire	2013 initial Recettes	2013 rectifié Recettes	2014 initial Recettes
- Code Technique	0	116 278	0
- Service généraux des administrations publiques	35 199 827	34 227 516	35 394 758
- Protection sociale	5 959 717	5 941 367	6 328 153
- Ordre et sécurité publics	46 000	46 000	46 000
- Affaires économiques	151 400	168 360	162 830
- Protection de l'environnement	3 297 000	3 287 000	3 346 500
- Logements et équipements collectifs	2 045 750	2 049 530	2 081 530
- Santé	8 106 500	8 102 280	8 732 300
- Loisirs, culture et culte	73 300	67 500	63 800
- Enseignement	411 331	624 209	365 753

(7) Budget ordinaire recettes 2013 - 2014 %

Vollständigkeitshalber och hei den Exercice mat de % dobäi.

Service ordinaire	2013 initial Recettes	2013 rectifié Recettes	% (pr Budget initial 2013)	2014 initial Recettes	% (pr Budget rectifié 2013)
- Code Technique	0	116 278	100,00	0	0
- Service généraux des administrations publiques	35 199 827	34 227 516	-2,76	35 394 758	3,4102
- Protection sociale	5 959 717	5 941 367	-0,31	6 328 153	6,5100
- Ordre et sécurité publics	46 000	46 000	0,00	46 000	0,0000
- Affaires économiques	151 400	168 360	11,20	162 830	-3,2846
- Protection de l'environnement	3 297 000	3 287 000	-0,30	3 346 500	1,8102
- Logements et équipements collectifs	2 045 750	2 049 530	0,18	2 081 530	1,5613
- Santé	8 106 500	8 102 280	-0,05	8 732 300	7,7758
- Loisirs, culture et culte	73 300	67 500	-7,91	63 800	-5,4815
- Enseignement	411 331	624 209	51,75	365 753	-41,4053

(8) Dépenses ordinaires 2014



Op dësem Graphique gesidd där op ee Blëck all d'Dépenses 2014 a Prozenter opgespléckt.

De Gros duvunner sinn eis Paien wat jo eigentlech ganz normal as vu dat măr eng ganz Rei vun Servicer als Gemeng ubidden mussen fir eis Bierger an fir dat uerdentlech ze garantéieren musse măr eng Reih vun Ugestalltener hunn.

Hei e puer Erklärungen wat déi gréissten Verännerungen ugeet:

D'Erhéigung bei der Administration générale sinn ausschliesslech op déi méi héich Personalkäschten zrëckzeféieren. Dir wësst dat mer als Gemeng keen Afloss op d'Héicht vun de Paien hunn, sou dat mer déi Erhéigungen net beaflosse kënnen. Och brauche măr an eiser Administratioun fir 2014 4 nei Leit fir den Attributionen déi d'Gemeng huet, kënnen gerecht ze ginn. Notamment brauche măr an eisem Service Festivités eng weider Persoun wéinst eisem neien Sall um Scheierhaff awer net nëmmen dowéinst.

Dat selwecht zielt fir all déi aner Servicer, wéi z.B. am ST 12, an der MR 8 an am REWA 6, wou mer déi steigend Personalkäschten musse berücksichtegen. Măr hunn am Budget 2014 am Ganzen 30 nei Posten stoen par rapport zu 2013.

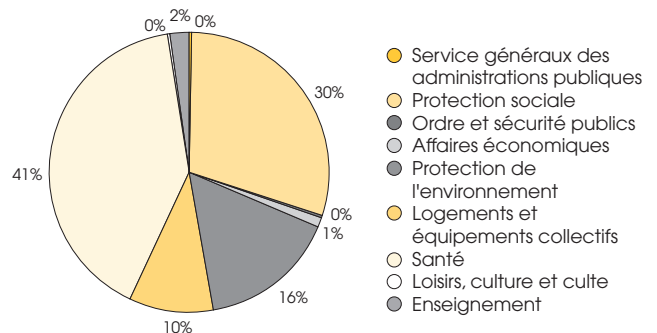
2013 haate măr par rapport zu 2012 16 CDD an 49 CDI'en nei dra stoen.

Ouni eis wëllen zevill ze bretzen, kënnen mer als Gemeng Suessem wierklech houfreg drop sinn, well mer eng vun de ganz rare Gemengen am Land sinn, déi eng wierklech familljen- a kannerfrëndlech Struktur opgebaut hunn.

Déi Leit déi op se ugewise sinn, sinn absolut zefridden mat de Prestatiounen. Măr kënnen e rouegt Gewëssen hunn mat deem, wat măr hei op d'Been gesat hunn. Am

Fréijoer 2013 as déi nei Maison Relais um Chemin Rouge fărdeg ginn wat natirlech bedeit huet dat măr och do méi Personal hu missen astellen.

(9) Recettes ordinaires 2014 sans ressources non affectées

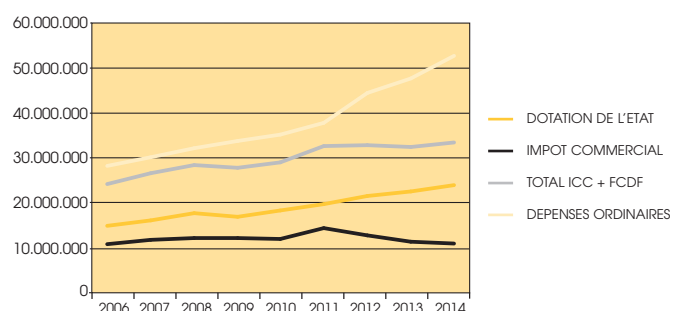


Bei dëser Grafik gesidd Dir d'Prozentuelen vun den Recettes ordinaires op ee Blëck, awer net esou wéi se am Budget stinn mee hei as dee Graphik vun deem ech lech virdrun schon geschwaat hun an deem ech măr erlabt hun Dotations de l'Etat esou wéi den Impôt commercial an awer och all aner Ressources non affectées erauszerechnen, well et de Budget vun der Administration soss verfälscht.

Wéi hun sech dës 'Dépenses ordinaires' am lāschte Jorzingt entwéckelt?

Dat kucke măr op dem nächste Graphik:

(10) Evolution DO/ICC+FCDF



Măr gesinn, dass déi 2 Linnen (den Total vun ICC + FCDF an den DO) net méi esou parallel lafen, datt heescht, dat eis Dépenses méi an d'Luut gaange sinn ewéi d'Einnahmen déi mer vum Staat kruten.

D'lāscht Joren hunn wéi gesot déi staatlech Einnahmen stagnéiert, wat virun allem op d'Zréckgoen vum Impôt commercial zrëckzeféieren ass. En plus muss een sech jo

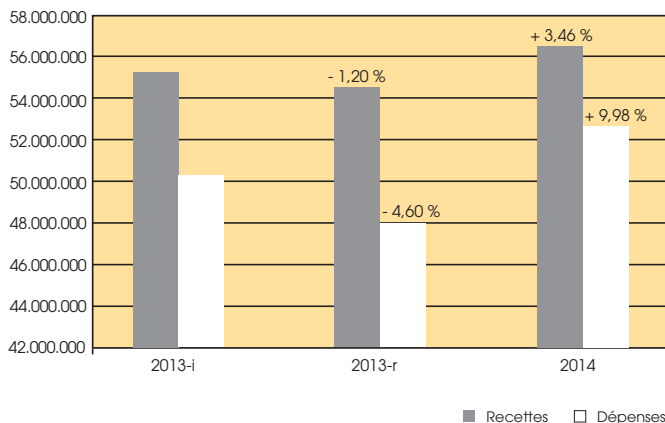
d'Fro stellen op déi Opdeelung wéi se bis elo vum Staat gemeet gëtt richteg ass. Et ka jo net sin dat déi grouss Südgemengen un der enneschter Spëtzt stinn wat ausschëdden pro Kapp (Awunner) betrëfft. Mee do hu mär leider keen Affloss drop.

Wa mer eis also och eens sinn, datt mer bei den Dépenses ordinaires musse spueren, sou ass dat natierlech méi séier gesot wéi gemeet aus deenen Ursachen déi ech jo schon opgezielt hunn.

Eis Dépenses ordinaires sinn zu ronn 75 % Dépenses obligatoires, also Dépenses wou mär net wirklich en Afloss drop hunn. Och bei deene reschtlechen 25 % ass e spueren zwar méiglech, awer och net einfach, well och dat eng Rei Servicer sinn, déi vläicht net liewensnoutwendeg sinn, déi awer och net einfach esou ofzeschafe sinn.

Dobäi as awer och ze bemierken, datt de Staat d'Aufgabegebitt vun de Gemengen an de läschte Joren ëmmer méi erweidert huet. E muss also och dofir suergen, datt d'Gemengen déi néideg Recetten zur Verfügung hunn, fir déi Aufgaben anstännech ze erfëllen.

(11) Recettes & Dépenses ordinaires



Op dësem Slide gesi mär d'Recettes an d'Dépenses op ee Blëck am Verglach.

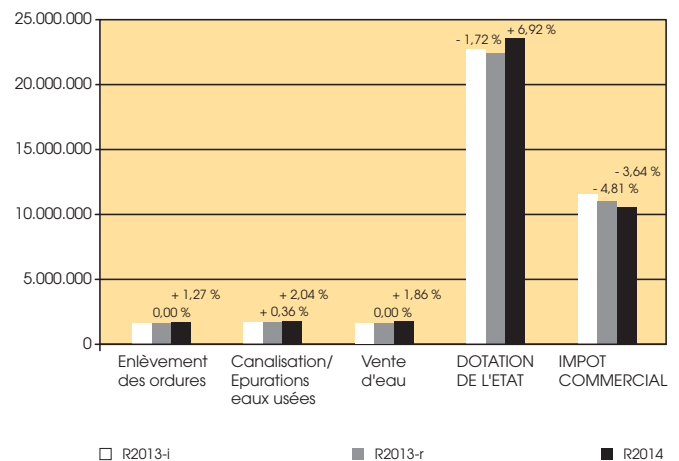
2013 haate mär am BI 55.290.824,38 € als Recettes ordinaires ageplangt, et stinn der elo awer am BR vun 2013 54.630.000 € dran. Genee esou mat dem DOI vun 2013 do waren der 50.306.000 € geplangt mee schlussendlech sinn an den DOR vun 2013 der nach 47.992.000 € bliwen.

Mär haaten am BO mat engem Iwerschoss vun 4.984 Mio € gerechent mee am Endeffekt sin et der awer 6.637 Mio € gin.

Sou dat een do gesäit dat mär mat eise Prévisounen wat de Budget ugeet awer zimlech richteg lungen.

2014 plange mär 56.521 Mio € als RO an géigeniwer vun 52.781 Mio € DO wat da just nach en Iwerschoss vun 3.740 Mio € wär.

(12) Taxe communales



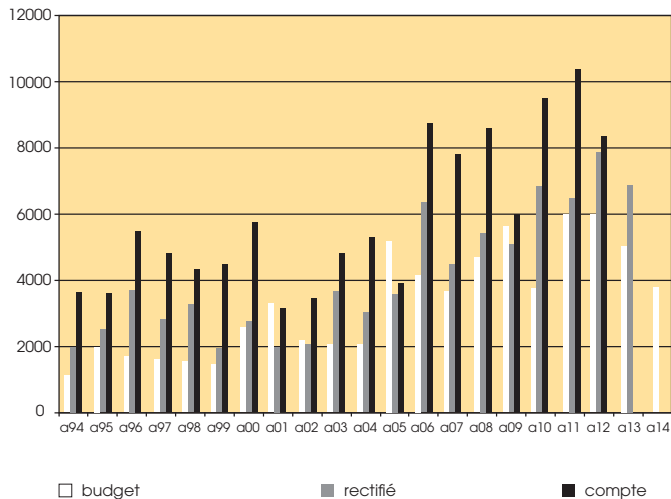
Op dësem Graphik gesi mär dat mär beim Müll, Wasser an Kanal kostendeckend sinn.

De Gros vun eisen Recetten sinn awer nach emmer d'Dotations de l'Etat op dee mär leider absolut keen Afloss hun. Et gesäit jo mol esou aus wéi wa mär fir 2014 e plus vun 6,92 % hätten.

Beim Impôt commercial gesäit et awer net esou guut aus. De Rectifié 2013 war schon ëm 4,81 % méi schlecht ausgefall wéi am Initial 2013 geduecht a fir 2014 hu mär schon direkt am Initial e Minus vun 3,64 %.

Wéi gesäit elo eisen Iwwerschoss am ordinaire Budget aus?

(13) Grafik: Boni ordinaire (1994-2014)



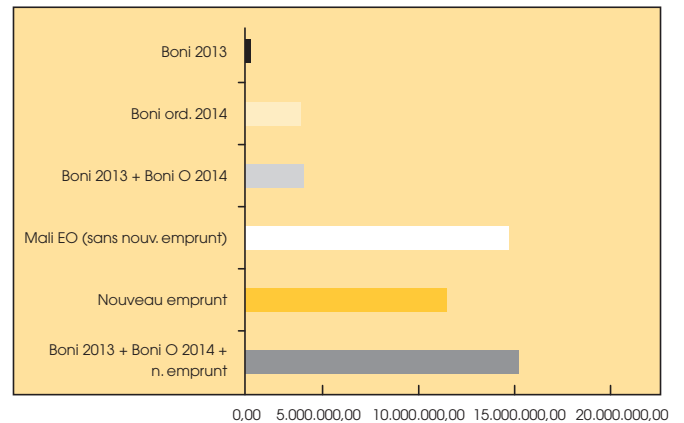
Hei e Graphik iwwert d'Evolution vum Boni Ordinaire iwert déi läscht 10 Joer. Do gesi măr dat momentan esou wēi 2001/2002 resp 2005 an 2009 och elo nees d'Courbe erofgeet.

Am Budget 2012 haate măr mat engem Boni vun 5.984 Mio € gerechent. Fir de Compte 2012 hu mer awer en lwwerschoss am Ordinaires vun 8.402 Mio €. Fir de Rectifié 2013 rechne mer matt engem lwwerschoss vun 6.637 Mio € géigniwer vun deenen 4.984 Mio € déi ursprüngelech also am Initial dra stungen. Fir den Budget 2014 rechnen măr nach just mat engem lwwerschoss am Ordinaires vun 3.741 Mio € an der Hoffnung dat et awer nach e bessi besser am Rectifié wärt ausgesin.

Dobäi muss een awer och berücksichtechen, datt mer am Fonds de réserve nach 3 Mio. € als Mouk hunn.

Wēi ass d'Situatioun vun eiser Schold.

(14) Emprunt



Op dësem Graphik gesi măr de Boni présumé fin 2013 mat 189.348 € ugeschloen plus de Boni Ordinaire 2014 deen sech op 3.740 Mio €. beleeft.

Măr gesinn awer och de Mali aus dem EO (dat sin ED - ER) deen măr droen mussen an sech op 14.735 Mio € chiffriert. Fir dat eise Budget opgeet musse măr also en neien Emprunt machen.

(15) Tablo Emprunts

Hei gesitt Dir déi Entwécklung an de läschte Joren.

Déi Emprunten sinn opgehol ginn, fir sënnavoll an noutwendig Projeten ze realisieren.

D'Gemeng Suessem huet momentan Emprunten laafen fir eng Gesamtzomm vun 19.649.966 € op den 31.12.2013.

Emprunts									
*	Situation au	Solde	Habitants	Par tête d'habitant	Recettes ordinaires	Annuités	dont capital	dont intérêts	% des RO
C	31/12/2003	10 737 789	14 000	767	30 745 549	1 123 289	623 778	499 511	3,65%
C	31/12/2004	12 026 200	14 100	853	30 753 093	1 219 762	785 840	433 922	3,97%
C	31/12/2005	11 864 926	14 150	839	31 385 621	1 348 450	901 633	446 817	4,30%
C	31/12/2006	10 134 306	14 250	711	37 829 538	1 371 220	924 790	446 430	3,62%
C	31/12/2007	9 229 567	14 400	641	38 637 746	1 426 041	933 570	492 471	3,69%
C	31/12/2008	8 261 743	14 450	572	41 198 864	1 462 302	967 278	495 024	3,55%
C	31/12/2009	7 224 739	14 564	496	40 347 301	1 336 244	1 019 175	317 069	3,31%
C	31/12/2010	11 043 823	14 708	751	45 176 931	1 389 025	1 210 326	178 699	3,07%
C	31/12/2011	13 969 104	14 870	939	48 637 544	1 146 136	962 044	184 092	2,36%
C	31/12/2012	15 169 532	15 071	1 007	52 614 937	1 134 561	883 469	251 092	2,16%
R	31/12/2013	19 649 966	15 300	1 284	54 630 040	1 120 631	1 019 611	101 020	2,05%
I	31/12/2014	28 984 966	16 027	1 809	56 521 624	2 006 000	1 815 000	191 000	3,55% **

* C = compte R = budget rectifié I = budget initial

** pour les nouveaux emprunts les annuités ont été calculées sur 12 mois

Mat deem neien Emprunt dee mär 2014 nach müssen huelen hätte mär dann eng gesamt Schold op den 31.12.2014 vun 28.984.966 €.

D'Pro Kappverschëldung géif dann och vun 1.284 € op 1.809 € erop goen.

Als Beispill: Kärjeng 1.284 € / Kapp; Bartreng 2.394 € / Kapp;

Fir erauszefannen, op d'Dette Communale sech nach a gesonden Beräicher bewegt, muss een se matt de Recettes Ordinaires vun der Gemeng vergläichen. Do gët et eng Regel déi beseet, datt d'Part vun den Annuitéiten an den Zësen nët méi héich wéi 12 % vun den Recetten soll sin. Soulaang gëlt d'Situatioun als nët bedenklech.

Domatt léiche mer also, och wa mer deen neien Emprunt huele nach ëmmer ganz gutt, nämlech bei 3,55 % vun de RO.

Eis Gemeng erfëllt domatt hir Aufgaben.

Si suergt dofir, datt hir Awunner hiert ganz Liewe laang an enger flotter Gemeng wunne kënnen bleiwen resp liewen, eng Gemeng, déi hinnen vill bitt, déi familljefrëndlech Strukturen schaaft, déi hinnen an hire Kanner eng gutt Schoul an flott Schoulinfrastrukturen bitt, d'Méiglechkeet an hirer Fräizäit hirem Sport oder hire kulturellen Aktivitéiten nozegoen, hinnen op der Gemeng e kompetenten a biergerfrëndlechen Service unbidd, den eelere Leit iwwert d'Altersheim, Repas sur Roues, dem Klengen Atelier d'dagdeeglecht Liewen erlichtert a méi flott mecht, mat deem Resultat, datt vill Leit gären hei an der Gemeng wunnen oder hei an d'Gemeng wunne wëlle kommen.

En plus si mär eng Gemeng déi am Beräich Umwelt och probéiert Virreider ze sin. Mir hun de Schratt dëst Joer gemeet an en internen Klimaberoder agestellt fir eisen Umweltservice ze stäerken, mee awer och fir fir eis um Klimapakt ze schaffen wou mär kënnen fir déi nächst Joeren nach méi Akzenter wéi mär der bis elo scho gesaat hun ze setzen a wou mär kënnen vill CO₂-Emissiounen a Suen aspieren. Mär wëllen och an Zukunft weider eng Virreiderroll spillen an iwert de Klimapakt eis Verantwortung géigeniwer den kommende Generatiounen huelen.

Mär hun an der Vergangenheet vill Projeten realiséiert wéi LED-Beleuchtung, Gemeinschaftsphotovoltaiksanlagen, nei Heiztechniken (fir déi mär iweregens esouwuel

vum Klimabündnis wéi och vun Enovos ausgezeechnet gi sin), Niederegenergiehaiser, ... fir der just e puer ze nennen.

Wa mär, wéi elo, en ökonomeschen Ralenti feststellen, da musse mer wuel reagéieren an kucken do wou mär wëllen a kënnen spueren, mär sollen awer nët oniwwerluegt alles a Fro stellen wat bis elo geschaafte ginn as.

Mär hunn nach eng Rei Projeten déi mär ugefaangen hunn an déi mär färdeg stelle müssen mee och d'Projeten déi mer nach fir d'Zukunft geplangt hu, sin noutwendeg wéi z.B zum gegebenen Zeitpunkt eng Schoul an eng Maison Relais fir de Belval.

A wat fir engem Tempo datt mer déi nei Projeten wärten realiséieren, hängt natierlech vun der Entwécklung vun der ökonomescher Lag hei am Land of.

Als Fazit mengen ech kënnen ze soën, datt mir momentan, wéi bal all aner Gemengen hei am Land eng Phase duerchmaachen, déi ee genee am A muss halen, datt mär och müssen reagéieren wat eis Ausgaben respektiv eis Einnahmen ugeet, fir datt mär handlungsfäheg bleiwen an eis noutwendeg Aufgaben erfëlle kënnen, datt mär awer a kengem Fall a Panikstimmung verfaalen sollen.

Ech soën Iech Merci fir Äert Nolauschteren.

Myriam Cecchetti

BUDGET DES SOZIALAMTES, KOMMUNALER FORSTWIRTSCHAFTSPLAN UND SICONA-AKTIONSPLAN

Danach erhielt der zuständige Schöffe Marco Goelhausen (LSAP) das Wort um die alljährlich wiederkehrende Fixierung der Postenanzahl des oberen Beamtenkaders zu erläutern. Danach gab er noch alle nötigen Erklärungen zum Organigramm des kommunalen „Service de régies“ und dem „Arbeiterstellenplan“. Bei beiden Punkten gaben die Gemeinderäte geschlossen ihre Zustimmung.

Danach stimmte der Gemeinderat einhellig die Schaffung von mehreren Posten für den technischen Dienst. Ebenso gab es keine Einwände bei der Abstimmung der Schulorganisation 2013/2014. Die Vorlage hierzu wurde

zwar bereits im Juni gestimmt, doch wurde versäumt das definitive Dokument vom Gemeinderat absegnen zu lassen.

Gemeinderat und Präsident des Sozialamtes Jos Piscitelli (LSAP) stellte dann den rektifizierten Haushalt 2013 und den kommenden Haushalt 2014 des Sozialamtes vor. Desgleichen präsentierte Schöffin Myriam Cecchetti (Déi Gréng) den Forstwirtschaftsplan 2014 und den Aktionsplan des Gemeindesyndikates SICONA (Syndicat Intercommunal de l'Ouest pour la Conservation de la Nature). Daraufhin wurden diese Punkte ebenfalls ohne Gegenstimme bewilligt.

Bei den folgenden Abstimmungspunkten ging es um einige Abänderungen in der Zusammensetzung einiger beratenden Kommissionen, um mehrere temporäre Verkehrsverordnungen und Veränderungen im Hauptverkehrsreglement der Gemeinde.

Zum Schluss wurden in der geschlossenen Sitzung einige Personalangelegenheiten behandelt. Unter anderem wurden neben Mireille Cunha Azenh als neue Mitarbeiterin für das Büro für Bauangelegenheiten, auch noch Serge Blasen für den Festivitäten- und Kulturdienst und Tania Carvalho als Hilfskrankenpflegerin im Altenheim REWA gestimmt.




Procès-verbal des votes

du Conseil Communal de Sanem

de la séance publique

du vendredi, 20 décembre 2013

date de l'annonce publique:
date de la convocation des conseillers:
début:
fin:

13 décembre 2013
13 décembre 2013
16h30
19h35

Présents:

M. Engel Georges, président,
Mme Asselborn-Bintz Simone, M. Bronzetti Denis, Mme Cecchetti Myriam, M. Cornély Alain, M. Goelhausen Marco, M. Lorang Mike, Mme Morgenthaler Nathalie, M. Piscitelli José, Mme Reuter-Angelsberg Dagmar, Mme Reuter-Bauler Carine, M. Schlesser Jean-Pierre, Mme Speck-Braun Patricia, Mme Tornambé-Duchamp Nadine, M. Urbany Serge
M. Theisen Luc, secrétaire communal

Absent(s) excusé(s):
/

Premier votant:

M. Goelhausen Marco



Ordre du jour

1. Correspondance et Informations

FINANCES

2. Autorisation de principe au collège des bourgmestre et échevins pour contracter une ou plusieurs lignes de trésorerie permanentes sur compte courant à hauteur totale de 10.000.000,- euros aux meilleures conditions du marché

Vote unanime

3. Adaptation de la taxe relative aux repas sur roues

Prix proposé par le collège échevinal: 10,50 euros TTC (3 %)

Vote(s) positif(s): 14 Asselborn-Bintz Simone, Bronzetti Denis, Cecchetti Myriam, Cornély Alain, Engel Georges, Goelhausen Marco, Lorang Mike, Morgenthaler Nathalie, Piscitelli José, Reuter-Angelsberg Dagmar, Reuter-Bauler Carine, Schlessner Jean-Pierre, Speck-Braun Patricia, Tornambé-Duchamp Nadine	Vote(s) négatif(s): 1 Urbany Serge
---	---------------------------------------

BUDGET

4. Approbation du budget rectifié de l'année 2013

	Service ordinaire	Service extraordinaire
Total des recettes	54.630.040,28	16.247.703,42
Total des dépenses	47.992.885,61	27.021.369,20
Boni propre à l'exercice	6.637.154,67	
Mali propre à l'exercice		10.773.665,78
Boni du compte 2012	4.325.859,93	
Boni général	10.963.014,60	
Mali général		10.773.665,78
Transfert de l'ordinaire à l'extraordinaire	-10.773.665,78	+10.773.665,78
Boni présumé fin 2013	189.348,82	

Vote(s) positif(s): 10 Asselborn-Bintz Simone, Bronzetti Denis, Cecchetti Myriam, Cornély Alain, Engel Georges, Goelhausen Marco, Piscitelli José, Reuter-Angelsberg Dagmar, Schlessner Jean-Pierre, Tornambé-Duchamp Nadine	Vote(s) négatif(s): 5 Lorang Mike, Morgenthaler Nathalie, Reuter-Bauler Carine, Speck-Braun Patricia, Urbany Serge
---	---

5. Approbation du budget de l'année 2014

	Service ordinaire	Service extraordinaire
Total des recettes	56.521.624,21	25.334.095,00
Total des dépenses	52.781.156,52	28.919.168,00
Boni propre à l'exercice	3.740.467,69	
Mali propre à l'exercice		3.585.073,00
Boni présumé fin 2013	189.348,82	
Boni général	3.929.816,51	
Mali général		3.585.073,00
Transfert de l'ordinaire à l'extraordinaire	-3.585.073,00	+3.585.073,00
Boni définitif	344.743,51	

Vote(s) positif(s): 10	Vote(s) négatif(s): 5
Asselborn-Bintz Simone, Bronzetti Denis, Cecchetti Myriam, Cornély Alain, Engel Georges, Goelhausen Marco, Piscitelli José, Reuter-Angelsberg Dagmar, Schlessner Jean-Pierre, Tornambé-Duchamp Nadine	Lorang Mike, Morgenthaler Nathalie, Reuter-Bauler Carine, Speck-Braun Patricia, Urbany Serge

DIVERS

6. Approbation de la convention réglant les relations entre l'Administration communale de Sanem et le Centre d'Initiative et de Gestion Local Sanem asbl

Vote unanime

7. Approbation du Budget 2014 et du Plan d'action local pour l'exercice 2014 du Centre d'Initiative et de Gestion Local Sanem

Vote unanime

8. Approbation de la convention de collaboration entre Sozial Affär asbl, l'Office social de Sanem et l'Administration communale de Sanem relative au projet «Epicerie solidaire»

Vote unanime

9. Approbation d'une convention relative au partenariat de cours d'eau «Vallée supérieure de l'Alzette»

Vote unanime

10. Approbation d'une convention sur l'exploitation du Centre national de boules et pétanque (boulodrome national) à Belvaux-Metzerlach

À reporter

11. Modification de la composition des commissions consultatives

néant

12. Approbation de règlements d'urgence pris par le collège des bourgmestre et échevins

néant

13. Questions et divers

Gemeinderatssitzung Sanem vom 20. Dezember 2013

Budget 2014 mehrheitlich gestimmt

In der letzten Gemeinderatssitzung des Jahres am 20. Dezember 2013 standen traditionell die Stellungnahmen der einzelnen Fraktionen des in der vergangenen Sitzung vorgestellten Budgets 2014 im Fokus. Daneben standen auf der Tagesordnung unter anderem die Aufnahme einer weiteren Kreditlinie, eine Konvention mit dem CIGL und eine Konvention um eine „épicerie solidaire“ zu gründen.

BELES

Vor Beginn der heutigen Gemeinderatssitzung wurde David Hengen von Bürgermeister Georges Engel (LSAP) vereidigt. Der neue Mitarbeiter ist seit dem 15. Dezember 2013 als Klimaberater der Gemeinde eingestellt.

WEITERE KREDITLINIE UND ERHÖHUNG DES TARIFES FÜR DAS „ESSEN AUF RÄDERN“

An erster Stelle billigte der Gemeinderat einstimmig die Erhöhung der Kreditlinie der Gemeinde von 3 auf 10 Millionen €. Bürgermeister Georges Engel (LSAP) erklärte zunächst das Prinzip der Gemeindekassen: Ausgaben vor den Einnahmen. Wenn man sich dann zum Beispiel das Budgetprogramm 2014 anschaut, wird klar, dass im Verlauf des Jahres ein Total von 80 Millionen € an Ausgaben und Einnahmen fließen. Mit der bestehenden Kreditlinie von 3 Millionen € (die 2004 aufgenommen wurde) wird es also schwierig mit der aktuellen Situation Schritt zu halten.

Laut Innenministerium gibt es eine Faustregel die besagt, dass man ein Viertel bis zu einem Drittel der Gesamtsumme der Gewerbesteuer und „dotation de l'Etat“ als Maßstab für eine Kreditlinie anwenden kann. Dies bedeutet für die Gemeinde Sanem zwischen 8,5 und 11,3 Millionen €. Die Schwankungen in der Gemeindekasse der letzten 12 Monate betrugen zum Beispiel zu Spitzenzeiten fast 8 Millionen € Ausgaben vor den Einnahmen. Dann stellt sich die Frage wie die



David Hengen ist Klimaberater der Gemeinde Sanem

Gemeindekassen dennoch im Gleichgewicht abgeschlossen wurden. Der Grund hierfür ist, dass sich im Reservefonds 3 Millionen € befinden, dessen Gebrauch dem Gemeindeeinnahmer ermöglicht wurden. Eine letzte Alternative ist der Einsatz einer weiteren Tranche des Darlehens.

Da es aber nicht sinnvoll ist bei einem temporären Engpass auf das Darlehen zurückzugreifen und es laut Innenministerium noch Luft nach oben bei der Kreditlinie gibt, wurde heute beschlossen die Kreditlinie auf 10 Millionen € zu erhöhen.

Bei der Erhöhung des Tarifes für das „Essen auf Rädern“ („repas sur roues“) waren sich die Gemeinderäte dann nicht mehr einig. Die Gebühr pro Essen wurde von 8,50 € auf 10,50 € gehoben. Diese Anpassung liegt noch immer weit unter dem Gestehungspreis von 11,87 €, so Bürgermeister Georges Engel. Der ursprüngliche Preis von 8,50 € wurde im Jahre 2009 fixiert. Seitdem sind allerdings nicht nur die Produktionspreise gestiegen. Das Essen wird jeden Tag mit frischen Produkten im Altenheim REWA zubereitet, was natürlich mit höheren Kosten als bei Fertigprodukten verbunden ist. Vor allem hat die Gemeinde seither einige Dienstleistungsverbesserungen vorgenommen, die auch ihren Kostenpunkt haben. So wurden zum Beispiel vor 2 Jahren eigens für diesen Dienst genutzte Lieferfahrzeuge angeschafft und neues Porzellangeschirr gekauft, damit die Leute ihr Essen auch fertig angerichtet auf einem ordentlichen Teller serviert bekommen. Die dritte Veränderung besteht darin, dass die „Essen auf Rädern“-Lieferanten seit einem Jahr nicht mehr pro Essen, sondern pro Zeit ausbezahlt werden. Dies um zu verhindern, dass die Auslieferung nicht zu einem Rennen wird und um den sozialen Kontakt mit den Menschen zu fördern. Der neue Preisvorschlag von 10,50 € ist ein fairer Preis im Verhältnis zur angebotenen Dienstleistung und liegt im Durchschnitt der Angebote der Nachbargemeinden, so Bürgermeister Georges Engel (LSAP).

Gemeinderat Serge Urbany (Déi Lénk) stimmte alleine trotzdem dagegen. Er verstehe einerseits, dass alles teurer werde, andererseits sei er nicht einverstanden, dass man alles auf den Euro genau verrechnen müsse. Vor allem als Gemeinde, als öffentlicher Dienst für vor allem ältere Mitbürger, dürfe man nicht alles auf den Endverbraucher abwälzen.

BUDGET 2014 UND REKTIFIZIERTES BUDGET 2013 MIT STIMMEN DER MEHRHEIT VERABSCHIEDET

Anschließend kam es zum Höhepunkt der heutigen Sitzung. Es folgen nun die Stellungnahmen der jeweiligen Fraktionen des Gemeinderats zum Haushaltsentwurf 2014 und zum rektifizierten Haushalt 2013.

CSV-STELLUNGNAHM ZUM BUDGET 2014

Ee grouse Merci geet vun eiser Säit aus un déi Leit vum Gemengepersonal, déi beim Budget matgeholfen hunn. Perséinlech wëll ech dem Carine ee grouse Merci soen, well hatt den Exercice vun der Analys vun dësem Budget mat măr zesumme gemat huet.

Măr luewen dëst Joer d'Tatsaach, dass măr d'Circulaire budgétaire vum Inneminister direkt virugeleet kritt hunn, allerdings ass anscheinend an der Zwëschenzäit eng aktualiséiert Versioun erauskomm, déi eis nach net zougestallt ginn ass.

Wéi déi Jore virun, si măr och nach ëmmer net mat de „commentaires budgétaires“ zefridden. D'Budgetsdokument ass fir een Oppositionspolitiker einfach net informativ a präzise genuch. An der Circulaire steet op der Säit 15 ganz kloer, wat fir Renseignements missten am Budget stoen an dat ass bei eis net ginn. Esou steet z.B. ni eppes dran, wéi e Projet an der Zukunft finanziert gëtt. Ee Beispill fir dat z'illustréieren ass deen neie Foyer scolaire am Metzlerlach.

Et ginn och eng Rei Budgetsartikele wou eis net bewosst ass wat mat deene Sue geschitt ass resp. geschitt, déi do stinn. Sou hu măr 2013 scho 55 000 € beim Klimapakt ausginn an d'nächst Joer sinn Aktiounen am Wäert vun 250 000 € geplangt. Dat sinn awer Beträg wou măr gäre méi Detailler dozou kannt hätten. Et wëll ee jo awer wësse wat fir eng Aktiounen a Projeten domat sollen ëmgesat ginn.

En anert Beispill sinn déi 20 000 € déi măr 2013 fir een „Agent municipal“ ausginn hunn. Wat ass mat deem Betrag genee finanziert ginn? Déi Persoun gëtt et jo an der Praxis nach net.

Fir de Projet Hot City & Vel'ok ass eréischt am November dëst Joer 30 000 € hei am Gemengerot gestëmmt ginn, dat steet och esou am Commentaire budgétaire, mä am Budget selwer stinn awer elo 0 €.

Dann hu mär eng Fro zu der Untersuchungshaft um Ueschterhaff. Do si jo fir d'nächst Joer éischt Uarbechten um Kanal geplangt. Sinn dat Investor déi d'Gemeng muss eleng droen oder kréie mär do eng Kéier Sue vum Staat erëm? D'Kompensatiounen déi duerch d'Motioun fléissen, wuare jo all zweckgebonden an op aner Projekten opgedeelt, oder?

Där gesidd un der Auswiel vun dese puer Beispiller, dass d'Commentairen nach ëmmer verbesserungsfäeg sinn. Doriwwereraus wënsche mär eis vum Schäfferot vill méi Detailer fir déi eenzel Betrag kënnen nozevollzéien. Nëmmen esou kann een als Oppositioun wëssen ob ee se dann och ka matënnerstëtzen.

De Buergermeeschter wuar och dës Kéier erëm houfreg fir kënnen ze soen, dass 91,5 % am extraordinaire Budget realiséiert gi sinn.

Dobäi hate mär schon d'läscht Joer drop opmierksam gemat, dass dës Ausso awer irreführend ass. Fir d'alleréisch ass emol ze soen, dass dat wat am Rectifié steet nach net realiséiert ass, déi Zuel kéint also erofgoen, wann 2014 d'Konten definitiv ofgeschloss ginn. Am Budget initial stoungen zwar 29,5 Milliounen bei den Dépenses extraordinaires, mä d'Montants autorisés fir dës Dépense waren der awer 42,7. Dorënner fale jo d'Zousazkrediter, déi de Schäfferot am Laf vum Joer stëmme gelooss huet an d'Reporten vum Joer virdrun.

Fir et richtig ze maachen a richtig ze gesinn, wéi gutt geschafft ginn ass, muss een de Rectifié 2013 mat de Montants autorisés 2013 vergläichen an da läit de Prozentsaz vun de Realisatiounen momentan nëmmen nach bei 63,2 %. Dat ass dat, wat bis Enn 2013 erwaard gëtt, mä esouguer dee Prozentsaz kéint nom Ofschluss vun de Konten am Abrëll / Mee 2014 nach erofgoen.

Firwat muss een d'Montants autorisés kucken? Ma dat sinn déi Betrag, déi de Schäfferot sech 2013 autoriséiere gelooss huet, fir déi extraordinaire Uarbechten ze maachen, déi hie virgesinn huet. Mat deenen 91,5 % Prozent, déi de Buergermeeschter als réalisé uginn huet, huet hien also de Leit Sand an d'Ae gestreet.

Wann ee sech am Laf vum Joer 13 Milliounen par rapport zum Budget initial nostëmme léisst fir dann herno am Budget rectifié 15,7 Milliounen ënnert de Montants

autorisés ze leien, dann ass dat fir eis keen Zeechen, dass ee richtig ageschat a vill geschafft huet, esou wéi de Buergermeeschter dat gesot huet.

D'Tatsaach, dass net opgehele gëtt mat deene falschen Rubriken ze jongléieren, gëtt eis ze denken a stëmmt eis traureg well een den Androck kriit et géif guer net nogelauschert gi wat mär an de Budgetsdebatten zielen. Mär kënnen och d'nächst Joer direkt iwwert de Budget ofstëmme, da brauche mär eis keng Méi ze ginn dësen Exercice nach ze maachen.

Als éischt wëllte mär emol e puer positiv Aspekter erauspicken déi eis besonneg gutt gefall hunn.

Mär freeën eis iwwert d'Zustanekomme vum Projet vun der „Epicerie solidaire“ mat eisem Office social. Et ass och méi sënnavoll ee Partner mat an d'Boot ze huelen, deen den Dossier kennt wéi, dass eng aner Organisation dat hätt missten iwwerhuelen.

Mär sinn och frou, dass nieft den Investor an d'Schoulen och an d'Fräizäit vun eise Kanner an eise Jonken investéiert gëtt. Mär wollten do eis Bieleser an Eilerenger Scouten als Beispill erauspicken.

Dass et anscheinend mam Projet vum betreite Wunne soll virgoen, freet eis och.

Wat den Impôt commercial ugeet, begrësse mär d'Tatsaach, dass de Schäfferot der Variatioun vum Inneminister senger Circulaire 3105 nokënnt, andeems heen ee Minus vun 3,6 % agesat huet, obwuel mär, wéi scho gesot, déi läscht aktualiséiert Zuelen net zougestallt kriit hunn an doduerch net wëssen ob dee Prozentsaz nach ëmmer zutrëfft.

An elo zu den negativen Aspekter.

Mär hate schon d'läscht Joer d'Bemierkung gemat, dass mär hoffen, dass de Schäfferot och drun denkt sech finanziell Hëllef an eng Kooperatioun mat deenen zoustännige Ministäre sichen ze goen an net wëlles hätt d'Haus 2020 eleng ze bezuelen. Dëst ass eis zougesécher ginn, mä am Budget fanne mär déi statlech Hëllef awer nach ëmmer net erëm.

Gleeft eis et, mär sinn absolut géint d'Kierchtuermspolitik, mä wann een den Erfolleg vum Kulturschapp zu Eilereng gesäit a wann ee weess, dass de Belval an Zukunft vill wäert wuessen, da wär et och wünschenswäert Versammlungsraum fir Bieleser Veräiner, déi awer net exklusiv vu Bieleser benotzt solle ginn, ze schafen.



Mär hunn och hei am Gemengerot viru kuerzem een ambitiësen Aktiounsplang am Beräich Chancegläichheet tèschent Fraen a Männer ugeholl. Als CSV si mär der Meenung, dass dës Zieler net mat enger hallwer Tâche, d.h. enger Persoun déi nëmmen eng 20-Stonne-Woch schafft, z'erreeche sinn. Mär stocken d'nächst Joer vill Zerwisser personell op, ma hei hätte mär eng Méiglechkeet, esouguer eng Noutwendegkeet, gesinn eiser Chancegläichheetsbeoptragten eng Hëllef zouzegestoen. Mär wuaren eng Virreidergemeng wat deen Zerwiss ugeet an elo, fäerte mär, gi mär eis net déi néideg Mëttele fir eisen Ambitiounen nozekommen.

D'Bréck (Passerelle) tèscht der Rue de France an dem Bieleser Kierfecht wërft nach ëmmer eng ganz Rei Bedenken a Froen an eiser Fraktioun op.

Mär haten do virun 2 Joer mat engem éischten Devis vun 350 000 € ugefaangen. Eist Budgetsdokument seet elo aus, dass déi Bréck eis 2013 scho 400 000 € kascht huet an elo komme fir 2014 nach eng Kéier bal 300 000 € no.

D'läscht Joer hat d'CSV am Kader vun der Budgetsdebatte virun enger Käschtenexplosioun an deem Dossier gewarnt. An eisen Aen ass déi agetratt.

Et ass gewosst, dass d'CSV nach ëmmer géint d'Rue de France als Emplacement fir eng Maison relais wuar. Mär hunn ëmmer dovir gewarnt, dass d'Verkéiserssituatioun op dëser Plaz alles anescht wéi sécher fir Kanner ass.

Mär sinn als CSV natierlech och dovun ausgaangen, dass eng Gemeng déi ee Präis als behënnertefrëndlech Gemeng gewonnen huet, well si ee „Masterplan barrierefreies Bauen und Planen“ huet, déi nei Konstruktioun zougänglech fir Leit mat enger ageschränkter Mobilitéit gemat hätt, d.h. esouwuel fir Leit déi een Handicap hunn, mä awer och Leit mat enger Kannerkutsch.

Lo wou och nach ee Knobelmusée an eng Rodelbahn ronderëm d'Gadderhaus geplangt ass, ass et ëmsou méi iergerlech, dass déi Bréck net direkt accessibel fir Jidderee gestallt ginn ass.

Mär prophezeien elo schonn, dass dat iergendwann eng Kéier nogeholl wäert (musse) ginn an, dass dat wahrscheinlech méi deier gëtt wéi wann een et vun Ufank u geplangt a realiséiert hätt.

An eisen Ae muss bei deene 2 Projeten déi elo do entstoe sollen och onbedingt eppes fir d'Verkéisersbeouegung gemat ginn.

Well mär keng weider Informatiounen hunn, ass et fir eis och schwéier nozevollzéien wéi dat ganz Konzept ugeduet ass. Et ass sécherlech luewenswäert eppes wëllen ze maache fir den Tourismus unzekuerbelen, mä leet de Staat do eppes bäi a wa jo, wéi vill, wéi gesäit d'Verkéiserskonzept aus, gi Beem ëmgehaen an d'Natur zerstéiert, ass d'Rodelbahnfuere gratis, stéiert de Kaméidi d'Kanner aus der Maison relais net zevill?

Lauter Froen ob déi mär als Oppositioun keng Äntwerten hunn an déi eis et erschwéiert einfach „jo“ dozou kënnen ze soen.

D'Primärschoul um Belval steet schonn erëm mat 0 € am Budget. An enger 1. Phas kënne mär jo wahrscheinlech an d'Education différenciée (EDIFF) Gebai ausweeche wann een Accord fonnt gëtt, mä mär wëssen awer och, dass d'Präisser vum Devis vun der Primärschoul an der Zwëschenzäit klammen an de Projet do-duerch méi deier wäert ginn. Ass d'Rechnung gemat ginn ob et net méi bëlleg géif ginn, wann een éischt Gebai direkt gebaut gëtt fir déi Käschten ze spueren déi entstinn wann de Bau zeréckgesat gëtt an ze préiwen ob een dann Escher Kanner vum Belval mat eranhëlt, well der bei eis vläicht nach net genuch do sinn?

D'läscht Joer hate mär schonn hei gesot, dass et géif Zäit ginn d'Handbrems bei den Emprunten ze zéien. Eis Gesamtschuld déi klëmmt 2014 vu 25 am Joer 2013 op 28,9 Milliounen an den lwwerschoss am uerdentleche Budget fällt vu knapp 5 op 3,7 Milliounen.

D'Finanzpolitik muss vill méi rigurös ginn, wann ee bedenkt, dass d'Gemeng Péiteng et fäerdegrëngt scho fir d'3. Kéier hannerteneen een uerdentlechen lwwerschoss vu méi wéi 10 Milliounen ze hunn, ë.a. doduerch bedingt, well si ouni Emprunt auskommen.

Och den Inneminister schreift dat ganz däitlech a senger Budgetscirculaire: «Pour ne pas hypothéquer leur marge de manœuvre financière à l'avenir par des charges d'intérêts élevées, je voudrais inciter les communes à limiter le recours à l'emprunt au strict minimum nécessaire.»

D'Einname vun de Gemenge si relativ prekär an all neien Emprunt (duerch déi järelech Annuitéiten) huet och eng Auswierkung op déi uerdentlech Ausgaben an deemno och op den uerdentlechen lwwerschoss. Et ass den lwwerschoss am uerdentleche Budget deen ee muss kucke fir ze gesi wéi ee Spillraum eng Gemeng huet. Dee schrumpft bei eis awer all Joer méi an déi Entwécklung kënne mär net guttheeschen.

Wou dës Koalitioun un d'Rudder komm ass, d.h. 2005, wuar eis Pro-Kapp-Verschëldung 847 €. Am Joer 2014 solle mir da bei 1809 € ukommen, dat ass eng houfreg Progressioun vun 213 %. Niewebäi bemierkt rechne verschidde Gemengen hir Pro-Kapp-Verschëldung mam Stand vun der Populatioun vun Enn 2013 an net op eng Previsioun vun Enn 2014, well soss wär eis Pro-Kapp-Verschëldung nach méi héich.

An der deemoleger Budgetdiskussioun hat dee gringe Schäffen eis Gemeng mat Schëffleng a Beetebuerg verglach. Eis Schold wuar deemools 13 Milliounen an déi vun deenen aneren zwou Gemengen 23 Milliounen. Bis Enn 2014 klamme mir op 28,9 Milliounen, Schëffleng ass da bei 23,23 Milliounen ukomm, mä Beetebuerg bréngt et fäerdeg dann op 13 Milliounen erfzegen.

Fir nach een anere Verglach ze zéien: d'Stad Diddeleng huet 3 Mol manner Schold wéi mir an ee Fond de réserve, deen dat 3-facht vun eisem ass.

Mär gi jo gären zou, dass d'Suen zu engem groussen Deel a sënnavoll an zukunftschrähteg Projete gestach gi sinn, wéi z.B. Infrastrukture fir eis Kanner an eeler Leit. An awer kënne mir dës riskant Gesamtentwécklung net matdroen. Trotz de ville Subside vum Staat, musse mir ëmmer erëm een Emprunt ophuelen fir iwwert d'Ronnen ze kommen. Dës prangere mir schonn zënter op mannst 2 Joer un.

De Buergermeeschter huet an der Finanzkommissioun ugekënnegt, dass eng Persoun als Responsable genannt soll gi fir ee riguröse Suivi vum Budget ze maachen, d.h. jo dann, dass dat momentan net vollkommen de Fall ass. Mär begrëssen dat natierlech a setzen och déck Hoffnungen an de PPF (Plan pluriannuel de financement). Wann dat Dokument ganz explizit sollt ginn, da versti mir als Oppositioun vläicht besser a wat fir eng Richtung de Schäfferot eis Gemeng finanziell wëll histeren. Ouni déi zukünfteg Projeten all ze kennen a mat deenen Zuelen déi eis elo zur Verfügung stinn, fanne mir, dass dem Schäfferot seng Uart a Weis fir momentan virzegoen éischter engem „pilotage à vue“ gläicht.

An der Finanzkommissioun huet de Buergermeeschter och gesot, de Budget 2014 wär een an der Kontinuitéit vun deene lëschte Joeren. Deem kann d'CSV nëmmen zoustëmmen, well an engem ass de Schäfferot sech total konsequent: d'Schold an d'Pro-Kapp-Verschëldung klamme weider. Wann dat d'Definitioun vu „fortschrittlich, modern an innovativ“ ass, fir dem Buergermeeschter seng Wieder ze gebrauchen, da kënne mir als CSV déi Meinung net deelen. A well mir der

Gemeng Suessem gutt gesënnt sinn, wëlle mir op mannst grad esou konsequent bleiwen a wäerten och dës Joer géint de Budget vum Joer drop stëmmen.

Nathalie MORGENTHALER

DEI GRENG-STELLUNGNAHM ZUM BUDGET 2014

Léif Kolleginnen an Kollegen.

Am Numm vun der Grénger Fraktioun well ech fir d'alleréisch emol dem Schäfferot, dem Sekretär mat senge Leit, an dem Personal aus dem Service financier, e grouse Merci soen fir d'Presentatioun vun dësem Budget 2014.

De Budget vum Joer 2014 ass dee vun der Kontinuitéit, well d'Projet'en vun de lëschte Joren weider gefouert ginn, respektiv zum Schluss kommen, respektiv geplangte Projet'en gestart gin.

Et war gewousst dat d'Joeren, wou mer eng Rei grouss an eenmoleg Infrastrukturen um Programm hätten, eng zolift Belaaschtung fir d'Gemengekees géife mat sech bréngen.

Nodeem mer an den Joren 2010 bis 2012 11 Mio € geléint hunn, stinn der fir d'nächst Joer elo 11,1 Mio € am Budget. Wann déi 11,1 Mio € Empreint mussen ganz opgeholl gin, huet eis Gemeng eng Gesamtschold den 31/12/2014 vun 28,9 Mio €. Domat géif d'pro Kappverschëldung op 1809 € erop goen.

Mär mussen dann am Joer 2014 un all Joer ronn 2,0 Mio € un Annuitéiten zrëckbezuelen.

Dat mécht vun eisen ordinaire Recetten um Stand vum Joer 2014 3,55 % aus.

Wéi de Buergermeeschter an déi éischt Schäffin bei der Presentatioun vum Budget schonns gesot hunn, ass dat absolut raisonabel.

Op där anerer Säit realiséiere mer awer wéi gesot mat deene Suen Projet'en, dei och fir déi nächst Generatioun geduet sinn, an déi deenen och waerten zegutt kommen, sou datt et also och vertriebar ass, datt d'Bezuele vun deene Projet'en iwwer d'Annuitéiten op

20 Joer gestreckt get. Alles dat si Projet'en déi mindestens an de nächsten 20 Joer den Awunner wichteg Servicer wäerte leeschten.

Ech well ierch lo och erspueren all di verschidden Ausgaben an wichteg Projet'en nach eemol opzezielen, well et sinn der ganz vill. Den Buergermeeschter an eis 1. Schächfin hun dat de leschte Méindeg an all Detail gemaach.

Op eppes wollt ech nach agoen. Wann e bedenkt dass an 2 Joer also zesummen 2013 + 2014 +/- 1000 nei Anwunner dobei komm sin, dann misste mer zu 16.000 sin. Et gin nächst Joer 29 nei Persounen agestallt, wei den Buergermeeschter eis matgedeelt huet. Dofir mengen ech dass d'Gemeng Suessem, dei an engem schnelle Ryhtmus wiisst, bis dohin personell gudd ausgerüst misst sin.

Den Schächferot muss awer dofir d'dépenses ordinaries (z.b. Personalkäschten dei 63,2 % ausmachen an ouni den CIPA awer nach 51,85 % ausmachen) ganz gudd am Aa behalen.

Kurz nach e Wuert iwert eis Gemengentaxen. Als Vertrieeder vun der Gemeng Suessem am Sidorsyndikat, weist Statistik et, dass mer musterhaft sin, dat well mir e ganz fortschrettlechen Müllentsuergungssystem hun, an och vill Efforen vun de Bierger gemach gin. Hei nach e puer Zuelen dozou. Am Joer 2009 hatten mer 152,41 kg/pers. Müll, an sin Joeren duerno nach erof gangen bis elo 2012 133,71 kg/pers. d.h. also Müllvermeidung 18,7 kg oder 14 % an 4 Joer. Dofir esou lang mer kostendeckend sin, wier et gudd, Taxen de Moment net ze erheichen.

Ech wollt dem Buergermeschter Goerges Engel an der Schächfin Myriam Cecchetti nach eng Kéier e grouse Merci soen, fir hier méndlech a schrëftlech Présentatioun. Well et ass déi éischte Kéier wou ech dobäi sinn, an esou en Budget mussen emol verstoen, an mat hieren Présentatiounen war et e gudd Stéck méi einfach.

An eisen Aen ass deë Budget ee Budget bei deem d'Akzenter aus de leschte Joren weider gefouert ginn. Et ass awer selbstverständlech, dat mer all zesummen müssen oppassen, dat mer déi finanziell Effort'en, déi virun eis leien, meeschteren kënnen.

Dofir waerten mär Gréng de Budget mat stemmen.

Alain CORNELY

DP-STELLUNGNAHM ZUM BUDGET 2014

Här Buergermeeschter, dir Damen an dir Hären aus dem Schächfin- a Gemengerot.

Am Virfeld wëll ech am Numm vun der DP dem Gemengepersonal Merci soen fir déi gudd Aarbecht iwwert d'ganz Joer hin, a speziell deenen Leit, déi bei der Opstellung vum Budget 2014 Hand mat ugeluecht hunn.

D'DP begréisst är weider Investitiounen an den Ausbau vum Sportkomplex CORKS um Scheierhaff, d'Uschafung vun Terrain'en fir verbëllegte Wunnengsbau esou wei an d'Ariichten vu Wunnengen fir sozial schwach Matbierger.

Wann och net populär, mee dach vu grousser Wichtigkeet sinn déi batter noutwenneg Waasser- a Kanalisatiounsarbechten. Elo wou d'Post schonns eng geraum Zäit derbäi ass Stroossen opzerappen fir d'Glasfaserfiber ze verleeën, wou enner anerem CREOS a SUDGAZ sech direkt bedeelegen, muss eis Gemeng och vun der Geleeënheet profitéieren fir déi néideg Infrastrukturen ze kontrolléieren resp. direkt ze ersetzen.

Luewenswäert ass och den Aménagement vun der Grand-Duchesse Charlotte Strooss zu Bieles wou bis ewell 1,15 Mio Euro am Budget stinn. Et ass just wünschenswäert, dass déi guft duerch duechten Aarbechten sënnvoll an zur Zefriddenheet vun den Awunner an engem raisonnablen Délai duerchgefouert ginn, net dass et geet wéi bei der rue des Alliés wou déi ganz Étuden bis hin zur Fäerdegstellung sech iwwert Jorzéngten higezunn hunn, ganz dovunner ofgesinn, wat dat fir onnëtz Käschtchen mat sech bréngt.

Leider hunn ech fir d'Studente Wunnengen weder am 2013 nach am 2014er Budget e Posten gesinn. Wéi gesäit et aus wann d'Uni am Hierscht 2015 hir Dieren um Belval opmécht? Als Suessemer Gemeng giff et eis net gudd zu Gesicht stoen, wa mir dann net genuch Logementer zur Verfügung hätten. Ech ka mer nët virstellen, dass et mat deem bëssi Studente Wunnraum deen de Moment hei an der Gemeng besteet oder am Gaang ass gebaut ze ginn duer wäert goen. Wat geschitt mat dem "fréieren CIPA" op der Dickkopp, wou de Stat méttlerweil jo Propriétaire ass? Do waren och Studenten Wunnengen ugeluecht. Ginn et do schonns konkret Projet'en?

Am Ganzen hutt Dir am nächste Joer 28,9 Mio Euro am Extraordinäre Budget fir Investitiounen virgesinn.

Här Buergermeeschter an der Presentatioun vun ärer Budget'sried hutt Dir selwer gesot, dass dës Ausgaben vum Staat mat 25,3 Mio Euro subsidiéiert ginn. Dann huet eis Gemeng nach just 3,6 Mio Euro ze droen.

Trotzdem gesäit den Exercice vun 2014 vir, en Emprunt vun 11,15 Milliounen Euro opzehuelen, vun deenen awer ewell 6 Milliounen als Prêt fir 2013 am Budget stoungen, dëst fir eventuell Enkpäss an den Dépensen ofzedecken. D'Pro-Kapp-Verscheldung klemmt dann vun haut 1.284 Euro op 1.809 Euro, während de Gesamt-emprunt vun 19,650 Mio op 28,985 Mio Euro erop geet.

Sécherlech sinn an nächster Zäit weiderhin Abréich an den staatlechen Zouwennungen méi wéi wahrscheinlech an dofir ass et eiser Meenung no ganz geféierlech d'Gemengeschold ze hiewen.

Fir den Tourismus an eiser Gemeng ze promovéieren soll de Gaalgebierg zu Bieles erausgefiizt ginn fir 350.000 Euro. Eng Summerodelbunn a Richtung "Gadder" fir 100.000 Euro soll entstoën. Doriwwer ewech ass d'Arichtung vun engem "Knobelmusée" fir 200.000 Euro virgesinn. Insgesamt maachen dat 650.000 Euro aus. Och wann ee flott an innovativ Saachen maache wëllt, si mär der Meenung, dass den Zäitpunkt dofir momentan schlecht gewielt ass.

D'DP huet sech zum Ziel gesat, eis Jugend ze ënnerstëtzen. Schéin, propper a gepflegten Spillplazen, kenne mer nëmmen zoustëmmen. Am Laf vum leschte Joer gouf eng "Pumptrack-Piste" an den Schoulhaff vu Bieles-Post opgeriicht, en Invest vun stolzen 400.000 Euro. Dass esou muncht Kand oder Jugendlechen Freed do drun huet, ass net ze bezweifelen. Op d'Plaz allerdéngs esou optimal läit a voll ausgenutzt gëtt, vu dass de Kaméidi net ausbleiw, sief dohi gestallt. Dobäi dierf een d'Käschten fir den Entretien vun der gesamter Anlag och net vergiessen.

Wat Vëlospisten tëschent Bieles an Uewerkuer ubelaangt, ass dëst jo bekanntlech eng laangwiereg Geschicht. Fir den 2014er Budget sinn 250.000 Euro virgesinn, wat jo éischt den Ufank vun deem Projet ass. Wéi sech eraus gestallt huet leeft d'Piste zum Deel iwwert dem Bauer säin Terrain. Esou wéi de Buergermeeschter eis an der leschter Finanzkommissioun informéiert huet, soll den Tosch fir deen néidegen Terrain an engem Verhältnis vun 1:4 stoen an dat fir eng Fläch vun 30-40 Ar. War dat net virdrun mam Bauer ofgekläert resp. festgehal ginn?

Wei ass et mam Bau vun der Grondschoul Belval Süd? Am 2014er Budget ass dofir guer kee Posten méi virgesinn? Firwat ass deejéinegen deen ursprénglech virgesi war (2.846.000 Euro) elo op eemol gestrach ginn? De Wunnengsbau um Belval-Nord geet jo awer monter weider. Nët dass mer herno nët wësse wouhin mat de Schoulkanner.

Fir déi nei Maison relais am Roude Wee hate mer den 04.05.2012 e Budget vun 3.500.000 Euro gestëmmt an och opgebraucht. Den 03.10. vun dësem Joer gouf se och ganz houfreg a mat Recht ageweit. Allerdéngs sinn elo am 2014er Budget nees 200.000 Euro virgesinn. Wat fir Aarbechten stinn dann nach un??

Am Budget 2014 sinn 85.000 Euro fir betreit Senioren Wunnen virgesinn. Hei wär et noutwenneg méi séier ze handeln, vu dass eis Populatioun ëmmer méi en héijen Alter erreecht an dat betreit Wunnen fir si eng optimal Léisung duerstellt.

Och wann d'Idee fir de Bau vun enger "Maison 2020" gudd kléngt, stellt sech d'Fro op deen Invest vun 150.000 Euro zum jëtzege Zäitpunkt ubruecht ass? Oder gëtt et do eng Méiglechkeet, dass de Staat sech mat drun bedeelegt?

Wat d'Ofrappen vum Lift wéinst den alljährlechen Ennerhaltskäschten souwéi dem Knaschteck zousätzlech aus de Féiss ze goen an duerch d'Uleeën vu Rampen fir den ënnerierdeschen Tunnel kennen ze benotzen stinn 400.000 Euro am Budget. Dat ass en gepefferten Präis, deen och dono keng Garantie gëtt, dass et an Zukunft dann méi propper soll sinn. Et ass mëttlerweil gewosst, dass esou Tunnellen net méi zäitgeméiss sinn. Wär et net sënnvoll, sech mat der CFL a Verbindung ze setzen fir eng aner Léisung ze fannen wéi z.B. d'Passerelle an der rue de France. Da wieren déi Suen bestëmmt e sënnvollen a gudden Invest.

Obwuel am 2014er Budget manner finanziell Mëttel zur Verfügung stinn, gëtt versicht eng ganz Rei lafend Projet'en fäerdeg ze gestallten an e puer Neier an d'Weeër ze leeden.

Allerdéngs si mär als DP der Meenung, dass nach eng Rei vun wichtigen Saachen nët realiséiert ginn, wéi z.B: betreit Wunnen, Investitiounen an Ëmwelt & Energie, Aféierung vu Spuer Moosnamen iwwert de Blais vum "Screening" bei deene verschiddene kommunalen Dénegschtsstellen.

Obwuel iwwer 5 Milliounen fir d'Schaafen vu bëllegem Wunnungsraum fir déi manner bemëttelt Familljen, jonk Lait a Studenten fir 2014 virgesi sinn, vergeet vill ze vill Zäit éier déi Aarbechten effektiv an Ugrëff geholl ginn.

Haaptsaach ass, wa mer emol deck Chifferen derfir am Budget stoen hunn. No baussen hin gesäit dat ëmmer gudd aus. Wann een uschléissend de Budget initial mam rectificié vergläicht, si mer awer wäit dervun ewech.

De Budget ass nët breet gefächert genuch an dofir stëmmen mär en als DP och nët mat.

Merci fir d'Nolauschteren

Patricia SPECK-BRAUN

LSAP-STELLUNGNAHM ZUM BUDGET 2014

Dir Dammen an dir Hären,
Léif Kolleginnen a Kollegen,

Alle Jahre wieder...
hunn ech als LSAP Fraktiounssprecher mäin dësjäregen, och erëm éischter, politesch philosophesche Beitrag zum Budget - mengem Zwanzegsten - iwwerschrifwen.

Bei 20 Budget'en als LSAP, ob an der Oppositioun, an der Majoritéit oder am Schäfferot hunn ech
Alle Jahre wieder...

musse feststellen, dass ganz oft déi selwecht Zuelen, ganz oft fir déi selwecht Leit, ganz oft eng komplett aner Bedeitung haten an hunn (esou wéi dat haut de metten och erëm de Fall war) - ofhängeg dovunner, wou ee setzt.

An do héiert een dann och,
Alle Jahre wieder...
regelméisseg oder geleeëntlech, erëm Ausdréck an Aussoe wéi:
falsch Prioritéiten, fehlend Accenter..., Prognosen aus der gliesener Bull, de Pabeier net wert wou en drop steet, nëmmen eng Absichtserklärung, wäit dervun ëwesche, Sand an d'Aë gestreet, vill ze vill Etuden a "Projets en élaboration", dat ass ze deier, d'Devis'en ginn net agehalen, e Faass ouni Buedem, mär vermessen awer..., wéini maach der endlech..., ze mann Einnamen, mär si géint Taxenerhéijungen "et j'en passe et des meilleurs..."

Ech wëll hei d'Aarbecht vun der Oppositioun awer net schmälere a scho guer net als onsérieux dohi stellen. Well et ass jo net alles falsch wat hei gesot gëtt. Ech weess aus egener Erfahrung, dass et keng einfach Aufgab ass, fir déi richteg a virun allem genuch valabel Argumenter ze fannen, fir als Oppositioun global géint e Budget ze stëmmen, zemools se jo eigentlech, am Fong an zum gréissten Deel, mat d'accord ass, wann ee weess, dass se während dem ganze Joer dat Meescht dervun, aus Iwwerzeegung a sècher och zum Wuel vun eise Bierger, mat gedroen huet.

Mä, Alle Jahre wieder...
dat selwecht Ritual an déi ongeschriwwe Regel, dass déi eng dergéint an déi aner derfir ze sinn hunn.

Als Majoritéit, déi defakto jo och méi an d'Elaboratioun vum Budget agebonnen ass, huet een et do scho vill méi einfach fir vu richteg Prioritéiten, gudden Accenter, wierechkeetsnoë Prognosen a vun engem wichtege Dokument mat reellen a realistesch Chifferen ze schwätzen, déi schlussendlech eng konkret Ëmsetzung vum Schäfferotsprogramm erëm spigelen.

E Schäfferotsprogramm deen d'Majoritéit, am Géigesaz zur Oppositioun, jo och vun Ufank un mat dréit a konsequent beméit ass, ëmzesetzen.

D'LSAP Fraktioun ass iwwerzeegt, dass och dës Budget, wéi,
all Joers erëm...,
dem Schäfferotsprogramm nokënnt an dass de Schäfferot et, trotz unhalender Kris, fäerdeg bruecht huet bei der Opdeelung vun der Gemeng Suessem hire finanzielle Ressourcen, deene sozialen, administrativen, Sport & Soziokulturellen, esou wéi gesellschaftleche Besoin'en gerecht ze ginn.

Dës war sècher net esou einfach, wann ee weess, dass de Schäfferot
Alle Jahre wieder...
emol de Konsens intern muss fannen. Well hei huet de Buergermeeschter an all Ressortschäffen seng eegen, mol méi kleng, mol méi grouss Prioritéiten, déi fir deen Einzelnen gläich wichteg sinn.

Do dernieft muss hie kucke wéi en deenen, zum Deel ganz dréngenden, onbedéngt noutwendegen an / oder onerlässleche „Besoin'en" vun sengen administrativen a virun allem techneschen Servicer kann nokommen.

Och mat de Fuerderungen, Ureegungen a Kritike vun der Oppositioun an de Kollegen aus der Majoritéit,

Kleng Fraktioun, Interfraktioun, Grouss Fraktioun esou wéi de Kommissiounen asw..., muss en sech ausenee setzen.

A wann dann d'Chifferen all zesumme sinn – Hei wëll ech mech och menge Virriedner uschléissen, an deenen zoustännege Servicer, haaptsächlech dem Sekretariat an dem praktesch neie Service Financier e grousst Kompliment maache fir hir gutt Aarbecht – da geet den Exercice un, fir erëm ze sträichen, well een sech jo der Decken no muss strecken.

An Alle Jahre wieder...
sinn dee gréissten Deel vun den uerdentlechen Ausgaben fix an onëmgängelech. Och op dee gréissten Deel vun den Einnahmen (déi Joer fir Joer méi lues klamme wéi d'Ausgaben) huet ee keen Afloss, well dës jo vum Staat kommen, dee selwer Problemer huet reell Previsiounen ze maachen.

An Alle Jahre wieder,
zumindest nach bis dëst Joer, meet den Inneminister Neel mat Käpp fir d'Gemegefinanzen ze reforméieren.

Hien huet bis dato awer nach keen een ageschloe, fir eng besser a méi gerecht Verdeelung vun der Dotatioun an dem Impot communal ze erwierken.

Esou gerecht zumindest, dass d'Gemeng Suessem als 6. gréisst Gemeng a voller Expansioun, net méi hei d'Schlusslicht ass.

Mär hoffen, a mär sinn och iwwerzeegt dovunner, dass deen neien Minister an där Neelfabrik do am Interieur, d'Produktioun ukuerbelt an, esou wéi hien dat de leschte Méinden am Radio gesot huet, déi, wann dann och schwierig, Diskussiounen féiert.

Alle Jahre Wieder... zumindest emol an deene leschte puer Joeren, bréngen ech op dëser Plaz e klengt Zitat dat ee, philosophesch gesinn an mat e bësse Phantasie, mat dem Budget ka verbannen.

Esou ass mer dann och d'lescht Woch ee vun deenen Zitater, déi d'Nathalie Morgenthaler regelméisseg op Facebook post, opgefall.

Ech huelen un, dass hatt dee Moment net un de Budget geduecht hat, soss wär säi Beitrag a säi Vote haut zum Budget vläicht positiv ausgefall.

D'Zitat ass vum Ina Deter, enger an hirer Zäit ganz cougéierter Musekerin a Liddermaacherin, déi 1974 mat

hirem éischte, selwer geschriwwenen Titel: „Ich habe abgetrieben“, déi 68zeger Fraebewegungen mat geprägt huet. Bekannt gouf si mam Lidd: „Neue Männer braucht das Land“.

Hmmmm... Sie schreibt:

Vergangenheit ist Geschichte,
Zukunft ist Geheimnis,
aber jeder Augenblick ist ein Geschenk.

Elo kann jiddwereen, wann iwwerhaupt, probéieren dat op seng Aart a Weis op e Budget z'interpretéieren. Ech denken, dass d'Vergaangenheet, de Moment an d'Zukunft ganz gutt op e Budget passen.

Och wann d'Vergaangenheet Geschicht ass, da sollt een doraus léieren, aus deene positiven an deenen negativen Erfahrungen.

An och wann d'Zukunft ongewëss ass, da sollt een, da muss een, un déi kommend Generatiounen denken, esouwuel wat déi ökonomesch a virun allem wat déi ökologesch Konsequenze vun deene Geschenker ubelaangen, déi mär eis haut maachen.

Mär alleguer, oder zumindest déi Meescht vun eis, net zulescht well dat mënschlech ass, hunn d'Tendenz eis Fuerderungen, Reklamatiounen, Besoin'en, Wënsch asw... als berechtigt, wichteg, noutwendeg, onëmgängelech un ze gesinn an elo, an dësem Moment, wëllen traitéiert a realiséiert gesinn, ouni sech ëmmer wierklech mat der Vergaangenheet an / oder mat der Zukunft ze beschäftegen.

Ech denken, dass et dem Schäfferot och an dësem, dach nohaltege Budget erëm gelongen ass, fir déi kommend Generatiounen a kenger Hinsicht ze hypothekéieren an d'Gemeng Suessem nawell, och weider eng Gemeng fir ze liewe ka bleiwen, an déier d'Leit haut kënnen zefridde sinn a Loscht op muer kënnen hunn.

Vue dass dëst genee d'Zilsetzung vum der LSAP sinn an op Grond vu mengen Ausféierungen hei virdrun, si mär dann och frou fir dëse Budget kënnen mat ze stëmmen a soen dem Schäfferot och Merci fir seng gutt Aarbecht.

Ech soen ech Merci fir d'Nolauschteren,

Jos PISCITELLI

DIE LENK-STELLUNGNAHM ZUM BUDGET 2014

Dir Dammen an dir Hären,
Léif Kolleginnen a Kollegen,

Eise Budget ass de Bewäiss derfir, dass eng Spuerpolitik, wéi se vun der Regierung a vu Bréissel verhaange gëtt, an de Gemenge kee Sënn mécht.

Fir dass ech net falsch verstane gin: mär sin als déi Lénk net fir onnéideg Ausgaben. Mer däerfen d'Steiergelder net an den Dreck geheien an och net an de Sand setzen.

Mee wat eng Gemeng méi a sënnvoll Raimlechkeeten, Infrastrukturen an Tätigkeeten am Intressi vun der Allgemengheet investéiert - wat et de Leit besser geet, wat d'Zesummeliwwen eng aner Bedeitung kritt, wat d'Fräizäit méi sënnvoll ka gestalt gin. Wat awer och d'Arbécht méi humaniséiert get duerch d'Existenz vu gudden scholaireschen a parascolaireschen Strukturen fir d'Kanner. Gemengen sin e Géigepol zu Kommerzialiséierung an Ausbeutung.

Ënnert der Bedingung allerdings dass hir Leeschtunge gratis oder fir jiddfereen akzessibel bleiwen: fir dass keng sozial Ënnerscheeder dobai eng Roll spillen.

Fir dass dat méiglech ass, müssen d'Beiträg zur Finanzéierung vun de Gemengen de kontributive Méiglechkeete Rechnung droen. Breet Schëllere musse méi droen wéi schmueler, oder anescht ausgedréckt: et muss een d'Suen do huelle wou se sin.

- Et müssen éischters déi hiren Tribut zur Finanzéierung vum Gemeinschaftswiese leeschten, déi vun der Arbécht vun den Awunner vun de Gemenge profitéieren an déi zur Verknaschtung vun der Umwelt bäidroen - an domat och sozial an ekologesch Käschte fir d'Gemenge veruersaachen.
- An zweetens müssen déi, di vill verdingen - obschon se net ëmmer méi wäertvoll Arbécht wéi aner leeschten - méi bezuelen, wéi déi di manner oder net vill verdéngen.

Iwwer dee Wee vun der Emverdeelung ass laang de Sozialstaat, awer och d'Entwicklung vun akzessiblen Gemengeleeschtingen finanziert gin.

Esou eng gerecht Steuerpolitik ass haut ëmmer méi a Fro gestallt. Och vun deëre neier Regierung. D'Interesse vun de ganz räiche Leit spillt dobäi eng entscheidend Roll: keng Verméigenssteuer, wéineg Ierfschaftssteuer, keng minimal Betriebsbesteuerung, wéi vun der LSAP versprach, keng Finanztransaktionssteuer, wéi vun de Grunge verlaangt, réckleefeg Kapitalbesteuerung. Duerfir awer eng sozial ongerecht TVA-Erhéijung, wéi vun der CSV an hirem Wahlprogramm ugekënnigt.

Här Buergermeeschter, ech wëll hei keng national Politik maachen. Mee dat alles spillt eng entscheidend Roll bei der gerechter Finanzéierung vun der Gemengepolitik.

De Problem vun de Gemeengefinanzen

Wann ech d'Grafik kucken, déi d'Madamm Cecchetti virun e puer Deeg hei gewisen huet (Tableau Evolution DO/ICC+FCDF), da gesäit ee wou de Problem vun eise Gemeengefinanze läit:

- Den impôt commercial, d'Gewerbsteuer - déi op de Gewënner vun de Betriber erhuewe get - stagnéiert zënter 2006, obschon d'Gewënner zënterhier generell zougeholl hun.
- D'dotation de l'Etat huet während dem Zäitraum däitlech zougeholl. Si kënnit vun den anere Steieren hir, déi virun allem op de Stéit leien, wéi Lounsteuer, TVA, Akzisen asw.

Insgesamt awer leien d'Einnahmen duerch déi zwou Haapteinnahmequellen vun der Gemeng an hirer Entwicklung wäit ënnert der Entwicklung vun den uerdentlechen Ausgaben vun engem Joer. Déi Schéier tëschen Einnahmen an Ausgaben geet ëmmer méi ausereneen.

Dobäi sin déi meescht Mengenausgaben - an hirer Tendenz - berechtigt, esouwuel d'Personalausgaben, déi nëmme bei 52 % vun den Ausgaben leien, wann een d'Alters- a Flécheheim ewech rechent, wéi och déi aner Ausgaben fir Stroossen, Kanalisatioun, Waasserversuerung, Müllbeseitigung, Schoul, Maisons relais, Kultur, Sport, Office social a CIGL, Logement.

Besonnenesch fir Maisons relais a Logement sin entscheidend Akzenter an de leschte Jore gesat gin. Mer begrëssen dat ausdrécklech, och well et laangjäreg Fuederungen vun déi Lénk sin.

Op d'Problematik déi se trotzdem am eenzelnen opwäerfen, gin ech méi spéit an.

Mee déi positiv Entwicklung riskéiert an de nächste Joren ausgebremst ze gin:

- Wéi gesäit dee Stabilitéitspakt aus, den d'Regierung de Gemengen opdränge wëll? An enger Etude vun der Zentralbank geet vill vu Budgetsbremsen bei de Gemenge riets.
- Wéi gesäit déi ugekënnegt Reform vun de Gemengefinanzen aus? De Buergermeeschter schwätzt déi Problematik vun der ongläicher Behandlung vun de Gemengen och dëst Joer un. Wuel ass d'Verdeelung vun der dotation de l'Etat op d'Gemengen verbesserungsfähig. Ech bleiwen awer der Meenung dass den Haaptkampf dorëm ze féieren ass fir dass d'Gemengen iwerhaupt emol an hirer Gesamtheit genuch Finanzen kréien.

Do ass fir d'éischt emol d'Fro vun enger globaler Erhéijung vun deem Deel vun der Gewënnsteuer vun de Betriber deen de Gemengen zousteet, d.h. der Gewerbesteuer.

Nëmmen esou ass de Paralellismus tëschent Wirtschaftsentwicklung a Gemengenentwicklung ze halen, nom Prinzip: Reichtum verpflichtet. Och déi nei Regierung mengt, dat wir nëmmen iwwer zousätzlech Croissance ze erreechen. Dat stëmmt héchstens zum Deel: De Sozialstaat an d'Gemengen kënnen och duerch eng aner Emverdeelung finanzéiert gin, och bei reduzéierter Croissance.

Dat ass déi grouss Erausforderung. Nëmmen esou hun déi ambitéiss Virstellungen vun enger harmonescher Gemengenentwicklung - déi duerchaus och dës Majoritéit an dëse Gemengerot hun - eng Chance.

E Versuch ass hei an der Gemeng mat der Erhéijung vum Hiewesaatz vun der Gewerbesteuer geschitt. Mee esou laang wéi mer net wëssen wat fir Betriber wivill Steiere bezuelen - dat ass ee vun dene bescht gehütete Staatsgeheimnisser - esou laang bleift d'Ongerechtigkeit bestoen. Dorun huet keen en Interesse, och net d'Betriber ënnereneen.

Do geschitt iwrijens eng verréckte Concurrence déloyale tëschent de Betriber, duerch Favoritismus vun der Steierverwaltung an domat vun der Regierung, zum Nodeel vun den öffentlechen Finanzen. Dat - a net d'Scholdefro - ass déi eigentlich budgetär Fro vun haut!

Weider ongerecht Taxenerhéijungen?

An esou laang dat net geklärt ass - a fir dass et sech klärt muss den Drock och vun de Gemenge selwer wuessen - stelle sech nach weider Froen:

- Kënnt et zu weideren Erhéijungen fir d'Leit? Et ass vum Buergermeeschter schon erëm eng méiglech Erhéijung vun der Kanaltaxe ugekënnegt gin.

Et muss een dobäi soen dass Waasser, Kanalisatioun a Müllabfuhr elo scho käschendeckend sin, d.h. si gi vun all de Leit, déi si benotzen, gläich bezuelt. An zwar iwwer e Finanzéierungssystem dee sozialen an ekologesche Prinzipien net Rechnung dréit, z.B.: keng Staffelung nom Verbrauch bei Waasser a Kanal, au contraire Erhéijung vum Undeel vun de fixen Taxen onofhängeg vum Verbrauch.

Grondbesoinen, z.B. beim Waasserverbrauch, get keng Rechnung gedroen - z.B. duerch d'Gratuitéit vun dene Quantitéiten déi zum Liewe noutwendeg sin. Mer schloen als déi Lénk d'Gratuitéit op den éischte 50 Liter den Daag pro Persoun an eng méi héich Taxéierung vum iwwerméissege Verbrauch fir.

Mär wëssen dass déi Politik zum Deel virdéfinéiert ass: duerch europäisch Direktiven a national Gesetzer - ob schon grat vun der nationaler Politik reell Spillräim fir eng méi gerecht Finanzéierung net genotzt goufen.

An och op Gemengeniveau gouf enger onsënniger an ongerechter Käschendeckungs-Ideologie gehuldigt - partiiewergräifend.

Ech maachen duefir den Opruff, d'Fro vun der Gratuitéit vun engem Deel vum Waasserverbrauch, an iwerhaupt vun anescht a méi gerecht gestaffelte Gemengentaxen, am neie Joer 2014 op d'Dagesuerdnung vum Gemengerot ze setzen. An dat ëmsou méi wou elo e sozialisteschen Innenminister do ass, dee selwer a senger Gemeng ee vun denen éischte Versich an déi Richtung gestart hat.

-Nach e Wuert zum Prêt vun 12 Milliounen: Mär si selbstverstandlech derfir. Et ass normal dass laangfristeg Investitiounen a wichteg Infrastrukturen och iwwer laangfristeg Prête finanzéiert gin. Esou kann déi finanziell Laascht an der Zäit gestreckt gin. Géint öffentlechen Verschuldung generell - och beim Staatsbudget - sin déi di keng Steiere wëlle bezuelen, déi ultraräich Steuerhannerzéier an hir politesch Alliierten.

Ech kommen elo zu e puer Aspekter vun eiser Ausgabenpolitik.

Logement

Et gët zwar eendeiteg méi Wunnraum geschaaften, d'Awunnerzuel klëmmt, mee ännert dat eppes un de Wunnengspräisser?

Déi Entwicklung ass nach ëmmer gesteiert vun engem Immobiliemoart dee vun Immobiliengesellschaften a vu Baugesellschaften, déi oft ënnerenee vernetzt sin, a vun der Investitiouns-fongenindustrie op der Finanzplatz dominéiert sin.

Och d'Subsidien aus dem Pacte Logement, déi eng wichteg nei Einnahmequell gi sin, si no renger quantitative Wuesstumskriterien ausgeriicht.

Och déi nei Regierung wëll offensichtlech virun allem eng angebotsorientéiert, privat Wunnengspolitik bedreiwen, déi no der Rendite a net no der demande no präisswerten an trotzdem komfortable Wunnengen ausgeriicht ass.

Mär mengen, hei soll ee wierklech emol eng méi grondlegend Diskussioun iwwer d'Ausrichtung vun der Logementspolitik féieren, och hei an der Gemeng. Et geet net duer vum "Mega-Projet Belval" ze schwärmen, mee wäfir eng sozial Realitéit verstoppt sech derhannert? Wéi ass et mat de Wunnengspräisser do?

Eppes wësse mer spéitstens zënter der Virstellung vum Bericht iwwer den Office social a leschter Sitzung: et gët nach vill aal a schlecht Wunnengen, besonnesch an der Uertschaft Biele. Et wunnt net jiddereen an enger Cité. An d'Aarmutt klëmmt, och bei eis an der Gemeng. Mer müssen eng Entwicklung mat zwou Vitesse verënnern. Akzessibel a gudd Wunnengen sin en Deel dervun, an do ka nëmmen d'öffentlech Hand eng Roll spillen, well si net profitorientéiert, a virun allem well si ënnert der demokratescher Kontroll schafft.

Wéi schon ugedeit begrësse mer et dass d'Gemeng eng aner Approche zum Wunnengsbau zënter de lëschte Wahlen huet, wou mer dat zu engem vun eisen Haaptthemen gemeet haaten: aktiven Opkaaf vun Terrainen a Gebaier, Verkauf vun Terrainen fir Wunnengsbau, e puer Projeten zesumme mam Fonds de Logement, Verlounen vun Haiser u Stéit.

Trotzdem musse mer eis och de Grenzen heivu bewosst gin. Ech schlof fir dass als éischte Schrëtt eng Etude iwwer d'Wierksamkeet vun eise Mesüeren um Gebitt vum Wunnengsbau gemeet get, virun allem: a wéi wäit beaflosse se d'Entwicklung an d'Struktur vun de Wunnengspräisser an eiser Gemeng.

Ech fannen dat méi wichteg wéi eng Maison-témoin als Niddrigenergiehaus opzeriichten. Well esou laang Energiespuermoossname fir vill Stéit inakzessibel bleiwen, fannen ech dat iergendwéi e Luxus.

Mär fannen och dass d'Diskussioun iwwer de Plan d'aménagement general (PAG) misst virun allem déi Akzenter vun der sozialer Mixitéit beim Wunnen an eiser Gemeng enthalten an och betounen. Leider gi mer awer näischt iwwer déi Arbëchte gewuer, och net an der zoustänneger Kommissioun.

Maisons relais a Kannerbetreuung

Wéi gesot: Mer ënnerstëtze komplett déi Entwicklung vu Maisons relais, déi mat 1000 öffentleche Plätzen fir d'Kanner aus eiser Gemeng wäitgehend d'Besoinë no Plätzen ofdecken.

Trotzdem wëlle mer méi wäit goen, virun allem qualitativ. Mer fannen dass do nach villes Verbesserungsfähig ass. Ustriewenswert wir eng Entwicklung a Richtung Ganzdagsschoul, wou Schoul a Betreuung interaktiv matenee verbonne wir, och ënner Inklusioun vun der Education différenciée. Dat misst z.B. bei dem neie Schoulprojet op Belval méiglech sin. Dat verlaangt natierlech eng ganz aner, och pedagogesch Approche, an dat verlaangt nach weidert qualifizéiert Personal.

Altersheim

Et ass bewonnernswert dass eis Gemeng als eenzeg am Land drop gehalen huet, e gemengeneegent Altersheim ze bedreiwen.

Dat erméiglecht - wéinstens am Prinzip - eng demokratesch Gestiou déi no bei de Biergerinnen a Bierger ass.

Trotzdem musse mer eis bewosst sin, dass och hei d'Pensiounspräisser käschtedeckend sin an esouguer - wéi de Moment - iwwerkäschtedeckend sin, well esouguer e klengen Iwwerschoss do ass, dee natierlech net privat ugëeegent get, dat ass de grouse Virdeel.

Mee sin da Präisser vun opgerënnt 2311 Euro fir en eenzelt Zëmmer an 4160 Euro fir en Duebelzëmmer, an dat fir jiddereen deen do wunnt, egal wivill e virdrun verdéngt huet, nach ze rechtfertigen? Déi Präisser gin och nach bei all Indexbranche quasi automatesch em 2,5 % erhéigt. Loosse mer eis déi Fro stellen.

A wa mer schon den Avantage hun, en eegent Altersheim ze hun, da loosse mer eis och iwerleën op et do

keng alternativ Léisunge get. Net iwwer de Wee vum Office social, mee iwwer eng vläit méi ëmverdeelend Präisspolitik, z.B. Staffelung nom Akommes, an iwwer de Wee vum Gemengebudget.

Zur Fräizäitpolitik

Et ass e bëssen zur Moud gin, "Eventpolitik" ze maachen. Winterfeeling, Pumptrack-Piste, Rodelbunn, Knobel-musée ... woubai bei denen zwee leschtgenannten den Träger an de Funktionnement schleierhaft bleiwen.

Ech hu net onbedingt eppes dergéint. Dat ass awer keen Ersatz fir méi nohaltig Aariichtungen: fir d'Veräiner, awer och fir individuell Fräizäitaktivitéiten. Et geschitt schon esou munches. Mee: Wéi ass et mat der Ausnotzung vum Suessemer Kannerschlass als Jugendherberg oder als kulturellen an ekologeschen Zentrum? Do gin eiser Meenung no net genuch Efforten gemeet vis-à-vis vun der Regierung. De "Centre virtuel de l'Europe" kéint och anzwoanesch ënnerkommen, dat ass eng Administratioun déi am Fong näischt do verluer huet.

An dann: et war emol eng Maison de la laïcité geplangt. Et ass roueg dorëm gin. Mar hate verlaangt, d'Gemeng u sech misst laizistesch gin an och öffentlech Zeremonien ubidden, z.B. - kéint ee sech virstellen - zu Allerhelgen.

Schlussendlech wëll ech eis Hoffnung zum Ausdrock bréngen dass de Service Night Rider fir d'Jugend vun der Gemeng och an Zukunft oprecht erhalte ka gin, trotz der Kris am Syndikat PROSUD déi mär nach ëmmer schleierhaft ass - ech bieden de Buergermeeschter eis dozou déi néideg Explikatiounen ze gin. Wéi ass et z.B. an Zukunft mam Nightrider-Transport an d'Gemeng Keel?

Zur Emweltpolitik

Mer loossen eis Müllabfuhr ganz vu private Firmen oftransportéieren an traitéieren. Wësse mer wat doru verdéngt get? Hu mer eng Ahnung op d'Conventiounen mat dene Firmen nach zäitgeméiss sin? D'Conventioun mat der Valorlux ass z.B. vun 2000. Mer kréien do 20.000 Euro am Joer eran. Wivill get um Verkaf a Recycling vum Plastik a vum Wäissblech verdéngt?

Mär froen eng frësch Evaluatioun vun der Käschtestruktur an dem Sektor an eng Äntwert op d'Fro: wat gët eis méi deier? E Kontrakt mat enger Firma oder Eegeregie? A verschidde Gemengen an Daitschland sin Servicer, no esou lwwerleungen, rekommunaliséiert gin.

Ganz zum Schluss wëll ech nach erfirhiewen, dass mer eis eng méi fréi a méi eingehend Diskussioun vum Budget an der Finanzkommissioun wënschen. En Exposé vun anerhalwer Stonn e puer Deeg virun der Presentatioun geet do net duer fir dat seriös och an de Parteie virzebereeden! Vun enger Méiglechkeet vun der Biergerbedeelijung scho guer net ze schwätzen!

Ech wert géint de Budget stëmmen, well en trotz verschiddene luewenswäerten Aspekter eiser Meenung no nach net op der Héicht vun den Erwardunge läit.

Ech soen lech Merci fir äer Opmierksamkeet.

Serge URBANY

DER SCHÖFFENRAT NIMMT STELLUNG

Nach den Stellungnahmen der Fraktionen, bezog der Schöfferrat Stellung zu einigen zuvor von den Oppositionsparteien aufgeworfenen Fragen und Kritikpunkten.

Bürgermeister Georges Engel (LSAP) bedankte sich zunächst bei den Oppositionsfraktionen für die sachliche Ausführung ihrer jeweiligen Reden zum Budget. Zu den Ausführungen der CSV entgegnete er unter anderem, dass die Gelder bezüglich des Klimapakts für einen Nachhaltigkeitskatalog, einen Solarkadaster, eine Müllstatistik und ein Elektroauto verwendet wurden. Zum „agent communal“ informierte der Bürgermeister, dass das hierfür bereitgestellte Budget effektiv noch nicht benutzt worden sei. Dies liege daran, dass man noch bei der Aufstellung des Aufgaben- und Kompetenzbereichs sei. Weiterhin verdeutlichte er, dass der Festsaal der Gemeinde in Beles für alle Vereine der Gemeinde als Versammlungsraum genutzt werden könne. Die Fußgängerbrücke in Beles sei sicherlich nicht perfekt, da sie nicht barrierefrei ist. Aber immerhin sei diese besser als gar keine, denn ohne dieses Projekt könnten die anderen 99 % der Nutznießer nicht davon profitieren. Die Bemängelung zum Thema „Ecole Belval Sud“ in Beles konnte der Bürgermeister nicht verstehen. Dieses Projekt und die diesbezügliche Bauphasenaufteilung wurde nämlich seiner Information nach in der Finanzkommission vorgestellt. Die Gebäude werden nach und nach errichtet, parallel zum Bevölkerungswachstum und der demografischen Entwicklung des neuen Viertels. Zurzeit gibt es nur 10 schulpflichtige Kinder in Belval, für die es sich



kaum lohnt eine Schule für 650 Schüler zu bauen. Bürgermeister Georges Engel (LSAP) betonte zuletzt, dass man versuche auf die Anregungen des Gemeinderates einzugehen. Daher seien zum Beispiel die Kommentare zu den Budgetartikeln auf Wunsch detaillierter geworden und die Rundschreiben der Ministerien werden schneller verschickt. Vor geraumer Zeit ist die Finanzverwaltung der Gemeinde neustrukturiert worden und wird ebenso für Verbesserungen sorgen.

Auch zu den Beanstandungen der DP konnte der Bürgermeister einige falsch verstandene Dinge aufklären. Zu dem Thema der Studentenwohnungen entgegnete er, dass sehr wohl auf dem Territorium der Gemeinde etwas für die zukünftigen Studenten der Universität getan werde. Auch wenn die Gemeinde in diesem Bereich nicht selber als Bauträger fungiert, werden einige Projekte umgesetzt. Neben einem Wohnheim für 45-50 Studenten auf Belval, das von einer Versicherungsgesellschaft finanziert wird, wird zudem das ehemalige Altenheim in Zolwer vom Staat zu Studentenwohnungen umgebaut. Bezüglich der Pumptrackpiste in Beles erinnerte der Bürgermeister daran, dass in den Kosten ein neuer Spielplatz inbegriffen ist, der von vielen Kindern genutzt wird. Zur Fahrradstrecke zwischen Beles und Oberkorn informierte er, dass der genaue Verlauf noch nicht abgeklärt sei, da die Verhandlungen mit dem Grundstücksbesitzer noch nicht abgeschlossen seien. Außerdem erklärte er, dass die zusätzlichen Gelder betreffend der „Maison Relais Rouge Wee“ unter anderem für die Anlage eines neuen Spielplatzes neben der Einrichtung benötigt werden. Zur „Maison 2020“ betonte er, dass die Gemeinde selbstverständlich auch die diesbezüglichen staatlichen Subsidien beantragt hat.

An Déi Lénk-Gemeinderat Serge Urbany richtete Bürgermeister Georges Engel (LSAP) zunächst, dass die Ideen und Vorstellungen der Déi Lénk-Fraktion lobenswert seien und nach außen sicherlich sehr gut klingen, dennoch müsse man der Realität in die Augen schauen. Er fragte sich in Anbetracht der Personalkosten (die jetzt schon bereits 52% des Budgets ausmachen), wie man alle Dienstleistungen der Gemeinde, wie zum Beispiel die Müllabfuhr, gratis anbieten soll. Es werden auch in anderen Gemeinden Gespräche über dieses Thema geführt, allerdings sei die momentane Variante die günstigere. Es wird aber im Rahmen des Syndikats SIKOR analysiert ob man mit anderen Methoden sparen könnte. Außerdem fragte der Bürgermeister seinen Kollegen, wie er darauf komme, dass die Gewinne der Firmen gestiegen seien. Seiner Information nach ist dies nämlich nicht der Fall und es gebe bei den in der Gemeinde Sanem ansässigen Unternehmen nicht viel zu holen an Gewerbe-

steuern. Bürgermeister Georges Engel (LSAP) bedankte sich andererseits für die zur Kenntnisnahme der Déi Lénk-Fraktion, dass die rot-grüne Mehrheit sehr viel im Bereich des Wohnungswesens unternommen hat. Wie stark die Auswirkung all dieser Maßnahmen auf die Wohnungspreise sein wird, könne man zum jetzigen Zeitpunkt allerdings nicht beantworten. Zur Forderung einer Ganztagschule entgegnete der Bürgermeister, dass der PEP (plan d'encadrement périscolaire) und die Zusammenlegung der Bereiche „Maison relais“ und Schulen in ein Ministerium ein erster Schritt in die richtige Richtung seien. Auch zu dem Thema des Sanemer Schlosses erwiderte der Bürgermeister, dass das Gebäude erstens dem Staat gehöre und zweitens eine Renovierung der Räumlichkeiten zu hohen Kosten für die Gemeinde darstellen würde. Zur Frage nach der Zukunft des Gemeindegewerks PROSUD, informierte der Bürgermeister, dass die Gemeinde Kayl ihren Austritt entschieden habe. Nun müsse eine ernste Diskussion im Syndikat stattfinden, über deren Resultate der Gemeinderat selbstverständlich in Kenntnis gesetzt wird.

Abschließend bedankte sich der Bürgermeister bei den Mehrheitsfraktionssprechern Jos Piscitelli (LSAP) und Alain Cornély (Déi Gréng) für ihre Budgetreden.

Schöffin Myriam Cecchetti (Déi Gréng) informierte danach, dass das veraltete Müllreglement überarbeitet wird. Allein in diesem Kader werden sich viele Gedanken und Berechnungen gemacht und sobald die Analysen abgeschlossen sind, wird der Gemeinderat natürlich informiert. Dann gab sie noch einige Erklärungen zur „Maison 2020“. Es handelt sich hierbei um eine Immobilie, welche die Gemeinde vor geraumer Zeit gekauft hat um nach den Umbauarbeiten als Sozialwohnung anzubieten. Die Renovierung des besagten Hauses wird Schritt für Schritt dokumentiert und soll als Anleitung für alle Mitbürger dienen, die ihr Zuhause ebenfalls energie- und umweltbewusst renovieren wollen. Zur Kritik betreffend die Fußgängerbrücke in Beles, wiederholte die Schöffin, dass die einzige Alternative gar keine Brücke zu bauen gewesen sei und betonte, dass der eigentliche Weg weiterhin auch benutzbar bleibt. Zuletzt gab die Schöffin noch einige Erklärungen zum Sanemer Schloss. Es bestehe bereits eine Konvention mit dem Staat, in der unter anderem festgehalten wurde, dass die Gemeinde sich um den Unterhalt der Außenanlagen kümmert und im Gegenzug, kann die Gemeinde einige Veranstaltungen dort organisieren. Der Staat nehme ebenfalls aus denselben Gründen keine Renovierungsarbeiten in den Gebäuden vor, die zu hohen Kosten würden den Rahmen sprengen.

Abschließend wurden dann der Budgetentwurf 2014 sowie der rektifizierte Haushalt 2013 mit der rot-grünen Mehrheit von 10 gegen 5 Stimmen angenommen.

„EPICERIE SOLIDAIRE“ IN ZOLWER GEPLANT

Nachdem Schöffe Marco Goelhausen (LSAP) die folgenden Punkte bezüglich des Budgets und der Konvention mit dem lokalen CIGL vorgestellt hatte, wurden beide Angelegenheiten einstimmig verabschiedet.

Einstimmigkeit herrschte dann auch beim nächsten Punkt, wo es um die zukünftige Eröffnung einer „épicerie solidaire“, also einem sozialen Lebensmittel Ladens, in Zolwer ging. Schöffin Myriam Cecchetti (Déi Gréng) gab hierzu alle nötigen Erläuterungen.



Gemeinsam mit der Vereinigung „Sozial Affär asbl“ wird die Gemeinde und das Sozialamt einen sozialen Lebensmittel Laden eröffnen.

Seit dem Jahre 2008 wurde an diesem Projekt gearbeitet und kam am heutigen Tag mit der Unterzeichnung der Konvention einen großen Schritt weiter. In den vergangenen 2 Jahren wurde intensiv in einer Arbeitsgruppe an der Realisierung eines sozialen Lebensmittel Ladens gearbeitet, bei der die Vereinigung „Sozial Affär asbl“ als Projektmanager mit dem nötigen Wissen und Know-how fungierte. Dieses Lebensmittelgeschäft soll als Laden im Ort funktionieren, von dem nicht nur die registrierten Kunden des Sozialamtes, sondern alle Mitbürger der Gemeinde anonym profitieren können. Im Gegensatz zu den sogenannten „Cent-Buttek“, die alle 2 bis 3 Wochen schließen, soll dieses Geschäft wie ein normaler

Supermarkt funktionieren, der ein ausgedehntes Sortiment anbietet. Zudem werden hier neben Bio-Produkten auch regionale Produkte aus den „ateliers protégés“ angeboten. Man hoffe, dass dieses Projekt in anderen Gemeinden Schule machen wird.

Schöffin Simone Asselborn-Bintz (LSAP) betonte ebenfalls, dass die langwierige Arbeit sich nun auszahle. Man werde mit diesem Pilot-Projekt auch beim zuständigen Ministerium vorstellig werden und etwaige Subventionen anfragen. Danach bedankte sich Gemeinderat Jos Piscitelli (LSAP) als Präsident des Sozialamtes für dieses tolle Projekt, das nicht nur eine Hilfe für zahlungsschwache Mitbürger sei, sondern auch eine Arbeitsbeschaffungsmaßnahme darstelle.

Déi Lénk-Rat Serge Urbany gratulierte anschließend zu diesem „sympathischen“ Projekt, das anders funktionieren wird als die typischen Sozialladen im Land. Er bedauere aber den Fakt, dass die Pressekonferenz und die Unterzeichnung der Konvention schon vor der Sitzung stattgefunden haben. Nachdem sich Gemeinderat Jemp Schlessen (LSAP) sich dieser Aussage angeschlossen hatte, erklärte Bürgermeister Georges Engel (LSAP), dass in der Konvention die Klausel stehe, dass die Zusammenarbeit nur bei Approbation durch den Gemeinderat gültig ist. Man habe die Konvention bereits unterschrieben, da sie schon zum 1. Januar in Kraft treten sollte.

Nachdem zum Schluss eine weitere Konvention bezüglich der Zusammenarbeit im Rahmen des Wasserlaufs der Alzette einstimmig bewilligt wurde, schloss Bürgermeister Georges Engel (LSAP) die letzte Sitzung 2013 ab.



Commune de Sanem